



# VALLÉE DE LA PETITE NATION

Vol. 7 - No. 36

ST-ANDRE-AVELLIN

Jeudi, 25 juillet 1968

Copie: \$0.10 sous.

PEINTURE  
ARTICLES DE SPORT  
PLOMBERIE  
ARTICLES MENAGERS  
chez  
QUINCAILLERIE



THURSO LUMBER Ltée  
317 RUE VICTORIA  
TEL.: 985-2253 THURSO

## 3,000 personnes à Duhamel, dimanche dernier

SHIRLEY ANN MORIN ÉLUE REINE

On évalue à 3000 le nombre des visiteurs qui se sont rendus à Duhamel dimanche dernier, pour prendre part aux festivités de la journée de la prévention des incendies de forêt.

Cet événement qui se déroule annuellement dans les différentes municipalités du comté de Papineau, est organisé par la Compagnie James MacLaren en collaboration avec l'Association de Protection Forestière de Gatineau.

"Bienvenue au pays du Timberjack". C'est ainsi qu'une large banderole accueillait visiteurs et participants dimanche dernier sur une plage de Duhamel, sur les bords du Lac Simon.

En vue de promouvoir la protection de la forêt, on étale au grand public les moyens modernes pour combattre les incendies. Sur les terrains, chacun peut admirer les déviateurs, un avion de type Carso, les pompes à eau et le brise-sentier.

Dans une roulotte aménagée à cette fin, hommes, femmes et enfants peuvent regarder des films démontrant les effets néfastes de la négligence en forêt.

De nombreux concours ont animé cette journée.

Trois hommes ont combattu pour mériter le trophée décerné à celui qui pouvait se maintenir le plus longtemps sur un billot à l'eau.

Environ 12 hommes ont participé à un combat de boxe à canot tandis que d'autres ont tenté de scier en un temps record deux rondelles de 10 pouces avec une scie mécanique.

Les femmes pour leur part ont pris le sciotte en main et ont montré aux hommes qu'elles n'entendaient pas s'en laisser imposer par le sexe fort.

Et les jeunes garçons et filles ont montré leur savoir-faire en répondant à des questionnaires.

### LES FESTIVITES

Après l'effort, ce fut le temps des réjouissances. Un souper champêtre qui aurait certainement réjoui le plus dur des bûcherons les attendait.

Plus de 40 chaudrons de plus de 16 pouces de diamètre contenaient quelque 325 livres de fèves au lard dorées. Et il y avait 150 douzaines de pains et de gâteaux pour rassasier les vainqueurs et perdants ain-

si que nombre de spectateurs et curieux qui avaient envahi les terrains.

Les convives se sont ensuite rendus à l'hôtel Petit P o i s s o n blanc pour la danse. C'était la soirée de la reine, entourée de ses duchesses.

### LA REINE

La couronne de la reine de la prévention des incendies a été décernée à une jeune fille de Val-des-Bois, Mlle Shirley Ann Morin, 16 ans.

Les duchesses qui formaient la cour de sa majesté étaient : Margot Cyr, 18 ans, de Notre-Dame du Laus; Marie-P au l e Malette, 17 ans, de Chénéville; Diane Renaud, 18 ans, Notre-Dame de la Salette; Iris Donhoven, 16 ans, Poltimore; Marie Paule Lévesque, 18 ans, Duhamel; Nicole Touchette, 17 ans, Montpellier; et G i n e t t e Séguin, 20 ans, Ripon. La reine de l'an dernier était Mlle Andrée Lajeunesse, 21 ans.

Les juges qui ont eu la tâche de choisir cette reine étaient : MM. Ghislain Ouellette, Georges Benoit, Jacques Lafond, Alex Klaus, Gaby Lefebvre, Roland Tessier et le président délégué M. Henri Gauthier.

### LES COMPETITIONS

Voici le résultat des compétitions: concours de pompe à incendie; l'équipe de Duhamel a remporté les honneurs en surmontant les obstacles deux secondes avant l'équipe de Mont-Laurier. L'équipe des v a i n q u e u r s était composée de MM. René Leroux, Maurice Riopel, François Gagnon, Paul Dion, Maurice Mercier et Jim Pinault.

Combats de boxe en canot: M. M. Pete Curby et Pierre St-Jean ont gagné cette compétition en faisant à tous leurs adversaires des douches dans l'eau claire du Lac Simon. Notons que cette équipe avait également triomphé l'an dernier à Val-des-Bois.

Equilibre sur billots flottants: c'est M. Réal Letang, de Thurso qui a triomphé de cette épreuve en précipitant à l'eau M. Sylvio Morin (fils), de Val-des-Bois et Gérard Tremblay, de Duhamel.

Souque à la corde: l'équipe de Thurso a défait celle de Mont-Laurier. Les gagnants étaient MM. Denis Larose, de Ripon; Euclide Riopel, de Du-

hamel; Ghislain St-Jean, de Ripon; Peter Kirby, de Buckingham; Pierre Trudel, de Ripon; Roland Degagnés, de Duhamel et Jean-Marie Nantel de Masson, leur entraîneur.

Scie mécanique: M. Marcel Croft de Duhamel a triomphé en sciant deux rondelles en 9 3-4 secondes. Il était suivi de M. Donat Remblay, St-André-Avellin, 10 secondes et R é - Jean Larose, Chénéville, 10 1-2 secondes.

Sciotte pour dames: M m e Arthur Guénette, de Mont-St-Michel, a coupé une rondelle en 13 secondes. Suivaient Mme Maurice Roy, Duhamel, 17 3-4 secondes et Roland Châtillon, Mont-St-Michel, 20 secondes.

### LES DYNAMIQUES

Pour agrémenter la journée, les Dynamiques de Buckingham ont joué plusieurs morceaux qui ont plu aux auditeurs. Ils ont aussi marqué le pas d'un défi-lé qui a ouvert la journée de la prévention des incendies.

M. Léonard Dion, inspecteur en chef de la division sud de la compagnie James MacLaren a été le grand responsable de cette journée.

Un ensemble de trois valises a été remis à la reine de la prévention ainsi qu'un prix en argent de \$10. Tous les vainqueurs, en plus de recevoir des trophées, ont obtenu un prix en argent de \$10.

La nouvelle reine a été couronnée par Mlle Andrée Lajeunesse, reine de l'an passé, et a reçu un bouquet de fleurs de ses mains de Mme Léonard Dion.

Parmi les personnalités présentes à cet événement annuel, on remarquait M. Ghislain Ouellette, inspecteur général de la compagnie James MacLaren, M. Camille Poliquin, maire de Duhamel et préfet du comté; M. Fergus MacLaren, vice-président de la compagnie; M. Jean-Marc Comtois, gérant de la division forestière sud; et M. Vital Turcotte, chef forestier, et ingénieur mécanique en chef. M. William Lothrop, gérant de la division forestière nord de la compagnie MacLaren, M. Roland Théorêt, député provincial du comté de Papineau et M. Gaston Clermont, député fédéral du comté de Gatineau.

L'ambulance St-Jean était sur les lieux pour soigner les malades.





## VALLÉE DE LA PETITE NATION

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

C. P. 30

Tél.: 986-5082

585, rue James  
Buckingham, Qué.

ABONNEMENT :  
Canada - 1 an .... \$3.00  
Hors du Canada-1 an.. 4.00  
Le numéro ..... 10¢

Publié et imprimé par "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"

Rédacteur :

M. ROMEO CHARTRAND

JOURNAL DEVOUE AUX INTERETS  
DE LA PETITE-NATION :

Thurso - Plaisance - Papineauville - Fassett  
Montebello - St-André-Avellin - Chénéville -  
Montpellier - St-Émile de Suffolk - Namur -  
Lac-des-Plages - Boileau - Duhamel - Ripon  
Notre-Dame de la Paix - St-Rémi d'Amherst  
St-Sixte - Vendée.

REPRÉSENTANTS :

ST-ANDRÉ-AVELLIN : M. Rémi Chevrier  
CHENEVILLE : M. Robert Latour  
MONTEBELLO : M. Fidel Lalonde  
PAPINEAUVILLE : M. André Lajoie  
PLAISANCE : M. Jacques Dupont  
THURSO

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2<sup>e</sup> classe de la présente publication.

### Statistiques sur la Main-d'Oeuvre

En 1967, la main-d'oeuvre du Québec comprenait 2,196,000 travailleurs des deux sexes. A comparer avec 2,116,000 en 1966:

Les 2,196,000 personnes composant la main-d'oeuvre québécoise en 1967 - (plus exactement, 1,536,000 hommes, et 660,000 femmes) - se répartissaient ainsi:

- de 14 à 19 ans, 242,000 travailleurs des deux sexes;
- de 20 à 24 ans, 364,000;
- de 25 à 44 ans, 946,000;
- de 45 à 64 ans, 588,000;
- de 65 ans et plus, 56,000.

De 1966 à 1967, le nombre des travailleurs et employés est passé de:

- 22,900 à 24,200 dans l'industrie forestière;
- de 26,500 à 26,300 dans les mines, les carrières;
- 502,800 à 504,500 dans l'industrie manufacturière;
- 103,200 à 86,400 dans la construction;
- 170,000 à 176,200 dans les transports, les communications et autres services d'utilité publique;
- 232,300 à 238,200 dans le commerce;
- 69,800 à 73,400 dans les finances, les assurances et l'immobilier;
- 143,900 à 157,000 dans les services de santé (sauf les hôpitaux), la cinématographie, les services récréatifs, les services extérieurs des entreprises etc.

Le salaire hebdomadaire moyen dans les divers secteurs économiques du Québec a été, en 1967, de: \$116,36, industrie forestière; \$119,41, mines, \$100,30, industrie manufacturière; \$94,96, aliments et bois; \$91,78, produits en caoutchouc; \$66,58, produits en cuir; \$87,15, textile; \$63,50, vêtement; \$77,55, produits en bois; \$84,15, meubles; \$124,24, papier; \$113,53, imprimerie, édition; \$130,25, métaux (préparation); \$111,89, produits métalliques; \$121,51, matériel de transport; \$113,55, matériel et appareils électriques; \$110,35, produits tirés de minéraux non métallifères; \$120,33, industrie chimique; \$114,93, transports, communications et autres services d'utilité publique, \$80,89 commerce; \$99,74, finances, assurances et immobilier; \$ 80,41, services.

L'activité des bureaux de placement du Québec en 1967 est illustrée par les chiffres suivants:

- les demandes d'emploi ont été au nombre de 30,003 en ce qui concerne les femmes, et de 165,428 pour ce qui regarde les hommes;
- 16,128 femmes et 83,477 hommes ont été placés.

## L'hélicoptère, Ange-Gardien de la Police

Dans la lutte contre le crime la patrouille de police en hélicoptère sera peut-être la meilleure arme nouvelle depuis l'apparition de la voiture radio, d'après un article de Sélection du Reader's Digest de juillet, qui rapporte une intéressante expérience faite dans une banlieue de Los Angeles, Lakewood, ville de 84,500 habitants, fut choisie pour cet essai en raison des ressemblances

topographiques qu'elle offre avec de nombreuses autres villes moyennes des Etats-Unis. Le taux de criminalité y montait de façon alarmante avant que ne débutât, en juin 1966, la patrouille aérienne. Un an plus tard, l'hélicoptère avait participé à 1,100 opérations de police et fait baisser la criminalité d'une façon spectaculaire.

L'hélicoptère est surtout ap-

paru comme un "ange gardien" pour les policiers qui opèrent au sol. Un soir, par exemple, l'un d'eux répondit à un appel qui lui signalait une rixe dans un bar. Le policier aux commandes de l'hélicoptère vit un inspecteur pénétrer seul dans l'établissement et continua à planer au-dessus en attendant que l'affaire fût réglée. Quand l'inspecteur voulut regagner sa voiture en emmenant le perturbateur, un attroupement hostile se forma autour de lui, dans un terrain vague. En hâte, le pilote demanda du secours par radio, puis descendit à 300 pieds et s'adressant à la foule au moyen de son haut-parleur, lui ordonna de se disperser. Personne ne bougea. Alors dans le tournoisement de ses longues pales, l'hélicoptère plongea sur les récalcitrants, et ce fut la débâcle.

La patrouille, qu'on appelle là-bas "Sky Knight", PERMET ainsi à une poignée d'hommes, de faire face à des situations délicates ou dangereuses. Par exemple, s'il est informé d'un cambriolage, l'hélicoptère peut garder toutes les issues du bâtiment, en surveiller le toit, où les voleurs cherchent refuge. Jamais il n'a laissé échapper son gibier, même dans l'obscurité.

Cet "oeil dans le ciel" présente d'autres avantages: il scrute les arrière-cours et les endroits inaccessibles pour retrouver les enfants perdus, décèlent les très vite les accidents et les incendies, atterrit parfois afin de porter secours. Il peut facilement repérer le conducteur ivre qui roule en zigzag ou le casse-cou qui prend la route pour un autodrome, aider les voitures de pompiers à contourner les embouteillages.

A Montréal, la police dispose, depuis plus d'un an, d'un seul hélicoptère. Il sert surtout à prévenir les embouteillages de la circulation aux heures de

pointe, en cas d'accident ou lorsqu'il y a grande affluence, comme le jour de la St-Jean-Baptiste. "Mais ce n'est qu'un début", déclare l'inspecteur Guy Toupin, directeur du service de la circulation, "car les résultats jusqu'ici sont sensationnels."

L'appareil, loué de la société Héliolair de Dorval au prix de \$50, l'heure, est piloté par deux agents assistés de 3 aspirants qui suivent des cours de pilotage. Avec un pilote et un observateur à bord, l'hélicoptère vole de 25 à 30 heures par semaine; il maintient le contact radio avec le centre de communications de la police, rue Bonsecours, qui transmet les instructions appropriées aux motards et aux voitures de police.

Cette patrouille aérienne, n'est cependant Sélection, n'a pas encore servi de façon appréciable à capturer des criminels. Mais on signale au moins un cas où l'hélicoptère a repéré, dans un terrain vague aux limites de Montréal et de Ville St-Laurent, un camion chargé de marchandises volées.

### Avis aux campeurs

Une étroite surveillance sera maintenue afin de prendre en défaut les automobilistes négligents qui semblent prendre les bords de nos routes pour des poubelles en y jetant leurs déchets. Des automobiles Fantômes patrouillent les routes à cet effet. Si le besoin se fait sentir, des numéros de plaques seront dévoilés et tout automobiliste pris en faute sera sévèrement reprimandé.

### Une école polyvalente, c'est quoi?

Cela pourra en surprendre plusieurs, mais le mot "polyvalent" existe vraiment dans le dictionnaire Larousse, et sa signification est à peu près la suivante: "qui vaut pour plusieurs".

Tout comme le faisait remarquer l'auteur d'un article paru dans le journal "Plein Jour" de février dernier, il y deux façons d'expliquer l'existence d'une école polyvalente, selon que l'on analyse le contenant ou le contenu.

Il pourrait s'agir, ou bien d'une école ouverte à tous les jeunes, de tous les talents et de tous les milieux. Ce serait vraiment l'école du peuple, avec sa grande variété de jeunes qui ont à faire face à la grande variété de professions exigées par le monde moderne.

Ou bien encore, l'on pourrait considérer une école qui offre un large éventail de possibilités couvrant les matières, dites humaines: sciences, littératures, langues, etc. . . et les matières professionnelles: arts et métiers et préparation de l'enfance exceptionnelle.

Le Rapport Parent, (II, 257-46), fait la recommandation suivante: "... que l'enseignement secondaire s'organise dans des écoles polyvalentes, offrant une diversité de cours et de services correspondants à la diversité des talents, des goûts et des besoins des jeunes de 12 à 16 ou 17 ans."

Le Rapport Parent est donc très explicite, tout en étant très concis. La polyvalence, ce serait offrir plusieurs choses à plusieurs personnes. Nous touchons un point vital de l'enseignement au Québec, en tentant de définir un simple mot: "polyvalent".

Car une école polyvalente, c'est l'endroit où tous les jeunes ont les mêmes chances au point de départ et que ces chances d'accéder à l'éducation supérieure ne dépendent plus de l'influence familiale ou de la situation financière des parents. Certains vont même jusqu'à dire que l'école polyvalente est un gage de paix sociale pour l'avenir.

En effet, il y a quelques années, une décision se prenait en septième année, à savoir si l'étudiant continuait son cours secondaire avec ses amis, ou s'il s'expatriait dans un collège privé pour faire son cours classique. Dès lors, une scission avait lieu: l'élève du classique et l'élève du secondaire. A quelques exceptions près, plus tard cette division s'appelait, les patrons et les ouvriers.

En effet, deux jeunes pouvaient être issus du même milieu social, mais à cause de l'orientation différentes de leurs études, ils étaient séparés au moment même où ils avaient tellement à mettre en commun.

Celui qui continuait son cours secondaire, se trouvait sur le marché du travail quelques cinq années plus tard, tandis qu'à ce même moment, l'élève du cours classique n'était qu'en rhétorique ou philosophie.

Le premier commençait à retirer un salaire et pensait déjà se marier, l'autre, avec quelques cinq autres années d'études, d'un ton envieux, se demandait si ça en valait vraiment la peine et s'encourageait en pensant à plus tard.

Le fossé entre les deux s'élargissait et chacun s'occupait de son côté à tirer le meilleur profit de sa situation.

A la base, l'on séparait deux êtres qui avaient vécu en commun pendant huit ou neuf ans, cette séparation allait durer quelques dix années environ, puis après cette longue séparation, tant sur le plan matériel que moral, on allait remettre les deux parties en présence l'une de l'autre pour qu'elles trouvent à s'entendre.

Il ne s'agit pas ici d'écrire un roman-savon ou un drame social, mais il n'en demeure pas moins que ce sont les faits.

Tandis qu'avec l'école polyvalente d'aujourd'hui, le "patron" étudie avec l'"ouvrier", il n'y a plus de séparation, et plus tard, lorsqu'ils se retrouveront à la table des négociations, ils se reconnaîtront pour avoir étudié ensemble.

Chacun comprendra mieux l'autre. Le "patron" connaîtra les difficultés que rencontre son employé, tant sur le plan financier que social.

L'employé qui aura étudié l'histoire, la législation, l'économie, comprendra lui aussi les difficultés patronales et il pourra mieux s'intégrer dans une civilisation, et c'est l'école polyvalente qui lui aura facilité ce large apprentissage.

Une école polyvalente offre des cours de niveau secondaire, après les six ou sept années élémentaires. Ces cours touchent à peu près toutes les matières qui existent, et le dosage de chacune de ces matières s'établit à un rythme croissant-décroissant, selon la catégorie que l'étudiant a choisie au départ.

Comme exemple: un élève qui se destine aux sciences aura plus de cours dans cette matière, à mesure que sa spécialisation ira en se précisant et pour compenser, il aura moins de cours de littérature, disons, pour équilibrer le tout.

Une école polyvalente essaie de donner un peu de tout au départ, une sorte de vue générale à vol d'oiseau, pour aider l'étudiant à mieux faire son choix.

Le grand avantage de la polyvalence, c'est d'offrir des options. Enfin, l'on permet à l'étudiant de choisir selon son goût, son désir et ses capacités.

Les options, ce sont des cours que l'élève doit prendre, mais selon un plan d'ensemble établi préalablement. On dit à l'élève qu'il doit suivre, disons à titre d'exemple, vingt cours par semaine. Dix de ces cours lui sont imposés comme culture générale et pour les dix autres, c'est lui qui choisit, à même une liste de matières disponibles, les cours qui l'intéressent plus spécialement, en vue de ce qu'il veut devenir plus tard. Ces options deviennent sa spécialisation.

Une école polyvalente ouvre ses portes à tous les élèves au sortir du cours élémentaire. Garçons ou filles, se destinant aux fonctions libérales, professionnelles ou humaines proprement dites, étudieront ensemble au début.

En ayant la même base, ils se connaîtront mieux, s'apprécieront plus et mettront davantage en commun, leur bagage d'expérience, pour pouvoir en tirer un plus grand profit.

La polyvalente c'est d'offrir "de tout à tous".

## MÉMOIRE SPÉCIAL

### LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES RENCONTRENT LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION DU QUÉBEC

Le regroupement des commissions scolaires et leur financement ont fait l'objet d'un mémoire spécial présenté par la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec au ministre de l'Éducation le 27 juin.

Le président de la Fédération, M. Maurice Lavallée, a présenté le document au ministre de l'Éducation, M. Jean-Guy Cardinal, au nom des

commissions scolaires du Québec.

#### LE REGROUPEMENT: -

Au sujet du regroupement des commissions scolaires au niveau des secteurs d'aménagement, le mémoire demande au ministre de préciser la ligne de conduite que le gouvernement entend adopter.

Les commissaires précisent dans leur mémoire que le regroupement devait se limiter au niveau élémentaire de l'enseignement et se situer à la

grandeur des quelque 200 secteurs d'aménagement scolaire. Or, poursuit le mémoire, le ministre aurait déclaré récemment qu'une jonction de l'élémentaire et du secondaire dans le cadre d'une régionale peut être un idéal à atteindre et qu'avant d'y accéder il fallait procéder par une étape intermédiaire qui est celle du regroupement.

Le mémoire précise que, dans l'esprit des dirigeants de la Fédération, le regroupement doit être définitif et non pas constituer seulement une étape. Les commissaires signalent qu'ils sont eux-mêmes à l'origine de l'Opération-regroupement et que le gouvernement avait accepté d'y collaborer. Une équipe constituée de représentants de la Fédération et de fonctionnaires gouvernementaux ont établi les principes qui guident l'Opération-regroupement.

Ces principes sont les suivants:

- Le regroupement ne vise que le niveau élémentaire, donc, il n'affecte que les commissions scolaires locales;
- Le regroupement vise à donner de meilleurs services pédagogiques et administratifs;
- Le regroupement tend à conserver, le plus près possible des parents et des contribuables, l'administration scolaire;
- Pour ce faire, le regroupement est centré sur le secteur d'aménagement scolaire.

#### LE FINANCEMENT DES COMMISSIONS SCOLAIRES: -

Les commissions scolaires proposent de nouveau au gouvernement d'instituer un Office du crédit scolaire afin de leur permettre d'économiser des sommes considérables qui pourraient être affectées à d'autres choses que des frais d'emprunt. Les commissaires repoussent les accusations récentes de gaspillage sur ce point et signalent: que ce sont les retards apportés par l'État à transmettre les commissions à emprunter à grands frais.

Le mémoire propose en outre que les municipalités ne soient pas seules à décider de la confection des rôles d'évaluation et d'influencer ainsi les subventions d'équilibre budgétaire du ministère de l'Éducation.

Les commissaires ajoutent que, des municipalités accordant, à discrétion, des faveurs aux entreprises en leur donnant un pourcentage de la valeur réelle inférieure à celui du secteur domiciliaire.

Le mémoire de la Fédération des commissions scolaires demande en outre au ministre, de faire approuver d'urgence, avant le 30 juin, les budgets et rapports financiers des commissions scolaires dont le regroupement a été sanctionné par arrêtés en conseil. Ce geste est nécessaire pour assurer l'efficacité de l'Opération-regroupement.

## M. Ulysse Tremblay est décédé 12 jours après son fils Grégoire



Si la mort de M. Grégoire Tremblay survenue le 4 juillet dernier en a affecté plusieurs, je pense qu'un de ceux qui furent les plus touchés, a été son père M. Ulysse Tremblay.

C'est ainsi que lundi dernier, alors qu'il se remettait lentement du choc que lui avait causé la mort de son fils, M. Ulysse Tremblay a été terrassé par une crise cardiaque à son chalet d'été à La Blanche. Transporté d'urgence à l'hôpital St-Michel de Buckingham, M. Tremblay mourrait à midi avant midi à l'âge de 55 ans. La mort frappait donc durement la famille Tremblay, pour la deuxième fois en l'espace de 12 jours.

M. Ulysse Tremblay était président de la compagnie Ulysse Tremblay et Fils, contracteur général de Buckingham.

Quoique sa santé était chancelante depuis plusieurs années, personne n'osait croire une fin aussi soudaine.

Comme homme politique, M. Tremblay a joué un rôle très actif dans la ville de Buckingham. Après avoir siégé au conseil de ville durant sept ans comme échevin, M. Tremblay fut élu maire au mois d'août 1962, puis réélu en 1964. C'est sous son administration que le nouvel hôtel de ville qui fait l'orgueil de notre ville, a été construit.

En novembre 1967, M. Tremblay fut défait par le maire actuel, M. Roger Daoust. En plus de consacrer près de 13 ans de sa vie aux affaires municipales, M. Tremblay fut également commissaire d'écoles durant cinq ans.

Sur le plan social et sportif, M. Ulysse Tremblay a toujours fait preuve d'un grand dévouement et surtout d'une grande générosité. Depuis deux ou trois ans, la maison Ulysse Tremblay et Fils avait la direction du club des As de Buckingham, au hockey.

#### NECROLOGIE

M. Ulysse Tremblay était né le 22 octobre 1912. Il était le fils de Josephat Tremblay et de Marie Murray, tous deux décédés. Marié à Aline Belter, il laisse dans le deuil outre son épouse, deux fils: Léonard et Denis de Buckingham. Deux filles: Mme Roger Chartrand, Jeannette de Thurso, Mlle Audette de Buckingham. Un frère, Wilfrid de Gatineau. Deux soeurs: Mme Josephat Lepage et Mme Josephat Chalifoux de Buckingham. Il laisse également 9 petits-enfants. M. Tremblay était Chevalier de Colomb du conseil 2056 de Buckingham. La dépouille mortelle fut exposée aux salons funéraires Brunet, 115 Maclaren à Buckingham jusqu'à vendredi soir, 8 hres P.M. après quoi elle fut exposée en chapelle ardente dans la salle du conseil de l'hôtel de ville d'où eut lieu le départ d'un long cortège funèbre samedi le 20 juillet pour le service funèbre à 11 hres en l'Église St-Grégoire de Naziance. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial. La mort de M. Ulysse Tremblay est sûrement une dure épreuve pour son épouse et sa famille, mais je pense que l'on peut dire également, que la ville de Buckingham perd un citoyen dévoué; la gent sportive, un fervent supporteur. A son épouse et à sa famille. Le Bulletin de Buckingham s'associe à la population locale pour offrir ses plus sincères condoléances dans la double épreuve qui les afflige.

## Décision renversée

LES MEMBRES DE LA C. E. Q. DECIDERONT DU SORT DE LA NEGOCIATION

Renversant une décision du Congrès de 1967 qui confiait au Conseil provincial la responsabilité d'accepter ou de rejeter l'entente finale sur le projet de convention collective provinciale avec le gouvernement et avec les commissions scolaires, les membres du XVIII<sup>e</sup> Congrès de la Corporation des Enseignants du Québec tenu à Québec ont décidé que la C. E. Q. devra faire appel directement à ses membres pour l'adoption ou le rejet de cette convention.

## CARTES PROFESSIONNELLES



**D. DALE McCOOLEY D.C.**

Chiropractor - Chiropraticien

413 VICTORIA THURSO

Tel: 985-2462

HEURES DE BUREAU

Mardi 2 hres. à 8 hres. P.M.

Jedi 2 hres. à 8 hres. P.M.

## Dr JEAN-JACQUES RAYMOND

OPTOMETRISTE

Examen de la vue

ST-ANDRE-AVELLIN  
TEL.: 129-J

Tous les mercredis  
3.00 p.m. à 8.00 p.m.

## Georges-Yvon Guoin

AVOCAT

93 RUE PRINCIPALE - ST-ANDRE-AVELLIN TEL.: 129 J  
Heures de bureau: Tous les samedis de 10 hres à midi

## Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

ST-ANDRE-AVELLIN, QUE. TEL.: 96

TEL.: 985-2583

## Dr. UBALD DESLAURIERS

Chirurgien - Dentiste

128 B, RUE GALIPEAU THURSO, QUE.



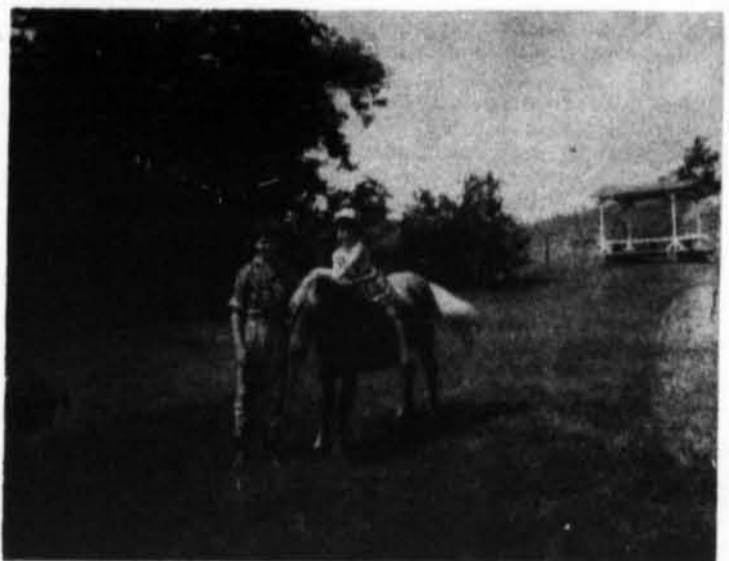
Désirer quelque chose ne suffit pas! Pour réaliser nos rêves les plus chers il faut un plan... Pourquoi ne pas voir votre agent

## JACQUES DUPONT

représentant de  
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE NEW YORK LIFE

Tél: 985-2107 Rés: 985-2047 THURSO, Qué.

Assurance-vie - Assurance-groupe - Rente annuelle  
Assurance-maladie - Plan de retraite



Voici le poney "Ti-Gars" surmonté de Marie-France et accompagné du dompteur Martin, enfants de M. et Mme Jean-Paul Rousson (Texaco) de St-André-Avellin.

Le Congrès a toutefois laissé au Conseil provincial de la C. E. Q. les décisions concernant les modalités de cette opération.

Le Congrès a également renvoyé aux organismes concernés les recommandations des Commissions portant sur la stratégie de la négociation.

Il ressort de ces décisions la volonté d'associer étroitement

les membres jusqu'à la phase finale de la négociation et le désir du Congrès de s'en tenir aux grandes orientations politiques.

Cependant, le Congrès a demandé qu'en cas d'impasse sérieuse dans les négociations un Congrès spécial de la C. E. Q. soit convoqué pour décider de l'action à entreprendre.

## MESSAGE AUX AGRICULTEURS

M. Clément Vincent, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, vient de rendre public les noms des juges qui doivent faire l'appréciation des fermes des participants aux concours du Mérite agricole et du Mérite du défricheur.

### MERITE AGRICOLE

La Commission des juges est composée comme suit: MM. Omer Beaudoin, agronome, président du jury et secrétaire de la Commission; J.-C. Pelletier, agronome spécialiste en

gestion de ferme; Maurice La-liberté, cultivateur, de Honfleur, commandeur de l'Ordre en 1962, et M. Maurice Vézi-na, de Saint-Michel (Belle-chasse), commandeur de l'Ordre en 1967.

La visite des fermes inscrites au concours a débuté avec le mois de juillet.

Pour les fins du Mérite agricole, le territoire est divisé en cinq régions; le Concours de 1968 se tient dans la quatrième région, y compris les 16 comtés suivants: Pontiac, Gatineau, Hull, Papineau, Labelle, Mont-

calm, Joliette, Berthier, Maskinongé, St-Maurice, Trois-Rivières, Champlain, Laviolette, Portneuf, Québec et Montmorency.

Les participants au Concours 1968 doivent habiter l'un de ces comtés. Comme toujours, ils doivent exploiter depuis cinq ans ou plus une ferme d'au moins 60 acres en culture. Pour le présent concours, 120 agriculteurs ont rempli leur demande de participation.

En 1963, lors du dernier concours tenu dans cette région, M. Adrien Allard, de St-Alexis (Montcalm) avait remporté la médaille d'or, le titre de commandeur de l'Ordre et le diplôme de "Très grand mérite exceptionnel".

Le concours de cette année est le soixante-dix-neuvième, depuis la fondation du Mérite agricole en 1890.

### MERITE DU DEFRICHEUR

La Commission des juges de ce concours comprend: MM. Gérard Hudon, agronome, président du jury et secrétaire de la Commission; Joseph Séguin, de la Minerve (Labelle), commandeur de l'Ordre en 1965, et Gustave Rioux, de St-Emile d'Aulclair (Témiscouata), commandeur de l'Ordre en 1967.

Pour les fins du Mérite du défricheur, le Québec est divisé en trois régions: le Centre, le Nord-Ouest et le Bas-St-Laurent. Cette division s'impose en raison des grandes variations dans le climat, le sol, les ressources naturelles, les marchés et le capital.

Le concours 1968 se tient dans la région du Centre qui groupe 59 comtés, y compris la région du Lac-Saint-Jean, la rive nord, du comté de Saguenay au comté de Pontiac inclusivement et tous les comtés de la rive sud, de Huntingdon à l'Islet inclusivement.

Pour mériter la plus haute décoration, "la médaille d'or", les candidats doivent participer successivement aux concours des trois catégories.

Lors de son inscription à la première catégorie (médaille de bronze), le candidat doit être un défricheur de bonne foi, n'avoir pas encore obtenu le titre de chevalier. Il doit être établi sur un lot sous billet de location, y résider en permanence depuis au moins 4 ans et le cultiver personnellement.

## QUAND - QUAND

EN VILLE  
ET  
DANS LE COMTÉ

par  
JACQUES DUPONT



Vous remarquez tous sans doute qu'assez souvent nos policiers étendent des pièges ou radar dans les villes ou villages de notre comté et ceci afin de protéger les villageois et les piétons contre ces automobilistes qui se permettent une allure de 40 ou 45 milles à l'heure dans nos villes ou villages; c'est très bien et aussi ça peut être assez lucratif. Mais je me demande où se trouve cette force constabulaire les vendredis soirs, les samedis soirs??? Ça commence vers minuit le vendredi soir et nos rues se transforment en champs de courses pour ces jeunes fous ou les moins jeunes qui ont pris un coup de trop. L'on peut entendre le crissement des pneus, les moteurs qui grondent, les gens qui crient à tue-tête, et dérangent la tranquillité de la nuit. Plusieurs diront que les croûlants sont au repos à ces heures là, peut-être, mais avec tout ce que l'on a changé, ou tout ce que l'on veut changer, la journée n'a toujours que vingt-quatre heures. Je me demande si nos policiers se reposent elles aussi spécialement le vendredi soir ou le samedi soir. Ceci est un fait qui peut être vérifié par plusieurs et ça fait déjà trop longtemps que ça dure. Faut-il augmenter l'aide à nos polices locales? Faut-il demander l'aide de quelques polices provinciales? Il faudrait sincèrement faire quelque chose pour permettre à ceux qui n'ont que la fin de semaine pour se reposer d'un dur labeur, puissent le faire avec tranquillité le vendredi et le samedi.

Il est rumeur que Thurso aura une nouvelle entreprise qui détaillera des autos usagées; ça va s'appeler Mario Automobile Inc. Les propriétaires sont MM. Descoteaux Paquette, Marcel Charlebois et compagnie. Nous espérons tous que ça va se réaliser car les autos vendues par nos marchands locaux aident, avec l'argent des taxes, notre ville à se développer.

Pour mettre les choses au point j'avais demandé au Député fédéral, M. Clermont, quelle était la contribution du gouvernement fédéral à l'école polyvalente de Buckingham et à quelle titre? Voici que je vous fais part de la lettre reçue; d'abord la contribution fédérale est en vertu du programme d'assistance à la formation technique et professionnelle. Le coût total de ce projet est de \$5,488,000,00 réparti comme suit:

Contribution Municipale	775,248,00
Contribution Provinciale	2,356,376,00
Contribution Fédérale	2,356,376,00

Il est bon de remarquer que les gouvernements Fédéral et Provinciaux paient 80% de la construction de la polyvalente.

Je n'ai pas reçu à date aucune nouvelle des organisations locales, quoique je sache que les Filles d'Isabelle de Thurso sont allées faire un voyage de l'autre côté de la frontière canadienne.

La semaine dernière je me suis rendu à l'hôpital St-Michel par affaire et je dois vous dire que ça fait réfléchir de visiter l'hôpital surtout lorsque l'on est bien portant. Pensons-nous à ces malades qui durant la chaleur humide de la semaine dernière ce qu'ils ont dû endurer, il y a une chose certaine, c'est que les malades à Buckingham ne sont pas oubliés, mais si nous pouvions tous se donner la main et aller les visiter, les encourager plus souvent, nous n'en serions que meilleurs. A vous tous à l'hôpital, je souhaite un prompt rétablissement.

Ca se déroule au Golf à Buckingham; il y a un avocat qui croit tout gagner ses causes même sur le terrain de golf, mais il oublie que ses adversaires eux aussi ont des maillets, et ce n'est pas comme en Cour ou seul le juge a le maillet de l'autorité. Buckingham en fin de semaine s'est rendu au Club de golf Tecumsee pour disputer un match revanche avec les joueurs de Gatineau, Buckingham est sorti vainqueur. Samedi le 20 juillet au Club de golf de Thurso est disputé le tournoi invitation "Labatt" pour les joueurs de Thurso et de Buckingham; les organisateurs s'attendent à un bon groupe. J'ai remarqué qu'entre Masson et Thurso sur la route 8, il y avait encore des arpenteurs; ils avaient l'air occupé et sérieux, mais je me demande combien de fois cette route a-t-elle été arpentée? Peut-être que quelqu'un peut nous le dire; mais il y a une chose qui me passe à l'esprit c'est que cette route va coûter aussi cher en arpenteurs et aides, que ça va coûter par la bâtir, mais je suis certain que pour la région ce ne serait pas du luxe.

Bonne fête à Normand Séguin de Plaisance qui aura 22 ans le 27 juillet. De la part de son épouse, Germaine.

## Manoir du Lac Simon

A. Lamothe, prop.

DANSE A PARTIR DU JEUDI SOIR AVEC :

*Les Chevel's* directement de l'Expo 67

VENREDI - SAMEDI - DIMANCHE

Att. QUIZ MUSICAL - PRIX EN ARGENT

SALLE DE RECEPTION  
POUR TOUTES OCCASIONS

LAC SIMON

428-9492

## HOTEL - MOTEL BAIE-NOIRE

ROUTE 8 - PLAISANCE

Un tirage pour tour d'avion à tous les samedis soir.

NOUVEL ORCHESTRE **LES LOTUS**



POUR VOS BANQUETS ET RECEPTIONS DE MARIAGE  
PRENEZ-VOUS A L'AVANCE AU NUMERO :

427-6744 — Fernand Legault, prop.

Après avoir obtenu la médaille de bronze et le titre de chevalier, le défricheur peut s'inscrire au concours de la 2e catégorie, (médaille d'argent). Il doit exploiter le même lot sous billet de location qu'au concours précédent.

Le concurrent de la troisième catégorie, médaille d'or, doit avoir obtenu trois ans auparavant la médaille d'argent, et le titre d'officier, lors du

concours de la 2e catégorie. Cette fois encore, il doit demeurer sur le même lot sous billet de location et le cultiver lui-même. Le concurrent à la médaille d'or n'a pas droit de reprise.

Dans l'ensemble des trois catégories on compte cette année 24 concurrents. L'Ordre du Mérite du défricheur a été fondé en 1950 et tient depuis un concours annuel.

BIERE FROIDE

Le roi des bas prix

BIERE FROIDE

# Chez Guy

TEL. 25

ST-ANDRE-AVELLIN

Guy Bisson, prop.

## BOEUF DE L'OUEST

### Speciaux les 25-26-27 juillet - 1-2-3 aout

Graisse Pure Lard...5 lbs pour 98¢  
Kleenex ... 5 boîtes pour 95¢  
Eau de javel Lavo . gallon... 59¢  
Tomates cannées - brimfull 28 on. 4 pour \$1.00  
Café Maxwell House en grains 1 lb pour 79¢  
Mayonnaise Miracle Whip 32 on. ...59¢  
Poitrine de poulet ...59¢ lb.  
Cuisses de poulet...55¢ lb.  
Saucisses lard et boeuf 10 lbs \$3.90  
Chops de lard dans sock...59¢ lb.  
Roti de lard epaule-maigre...49¢ lb.  
Jambon cottage rails.....69¢ lb.  
Saucisses fumées a Hot Dog ... 69¢ lb.  
Bologna complet....34¢ lb.  
Chops de boeuf.....75¢ lb.  
Saucisses pure boeuf.....69¢ lb.



CHENEVILLE

# La nage au Lac Simon

Les membres du comité de promotion pour la nage amateur et professionnelle au Lac Simon se réunissent une fois de plus dimanche dernier afin, de faire le point dans les différentes sphères de leurs activités.

Ils sont heureux d'annoncer au grand public que les prévisions considérées au début comme absolument téméraires dépassent présentement toutes les espérances.

Les petits commerces de nos différentes localités se sont montrés très généreux.

Les fournisseurs de l'extérieur nous ouvrent graduellement leurs portes.

Il se fait un rajustement d'opinion au sein de plusieurs conseils municipaux.

Des volontaires viennent s'ajouter à l'équipe des initiateurs. C'est un emballement géné-

ral et nous nous attendons à une véritable explosion pour très prochainement.

Nos grandes activités estivales débuteront à Chénéville, avec les amateurs, dimanche prochain le 28 juillet.

Voici le programme dans ses grandes lignes:

1. 30 hres p. m. : Départ des 21 inscrits chez M. Armand Blain, 5.00 hres p. m. arrivée des nageurs au Domaine des Cèdres ou "BOITE A MADO".

6.00 hres p. m. : Attribution des trophées et des médailles.

6.30 hres p. m. : Souper des célébrités locales (Buffet froid à \$1.50).

Soyez tous avec nous au rendez-vous. Grâce à la généreuse hospitalité de ce journal, nous vous tiendrons au courant des faits et gestes qui suivront. Le Comité de Promotion, Syndicat d'Aménagement de Papineau Est Inc.

## La revue des Affaires

Les dépenses de consommation au Canada semblent devoir continuer de se raffermir en 1968, si on en croit la Banque de Montréal, dans sa Revue des Affaires de juin, qui vient de paraître.

Le total du revenu personnel s'est accru constamment durant les sept dernières années et les règlements de salaires exceptionnels de l'an dernier se traduiront vraisemblablement cette année par de nouveaux records de revenus disponibles, en dépit de l'augmentation des impôts.

"Les problèmes de statistique ne permettent pas de tirer facilement des conclusions d'ordre quantitatif des chiffres de l'épargne individuelle et du crédit à la consommation; mais il y a lieu de croire, affirme la B. de M., que l'évolution des deux dernières années a mis les consommateurs dans une "position liquide" relativement bonne".

"Beaucoup de choses portent à croire que... le niveau élevé du revenu disponible, malgré la hausse des impôts, joint à un taux fortement accru cette année des achèvements de maisons, va probablement entraîner une reprise des dépenses en biens et appareils ménagers durables.

"De plus, le mollissement relatif encore récent du secteur des biens de consommation durables dans son ensemble laisse croire à l'existence probable d'un besoin grandissant de reconstituer les stocks personnels usés de biens durables.

"Cela étant, les indicateurs disponibles sont de bon augure, pour les dépenses de consommation cette année."

## Les Loisirs

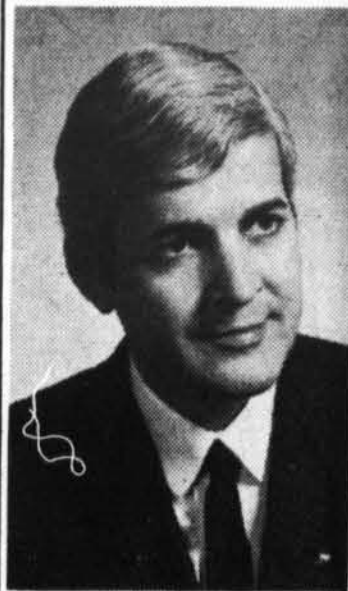
La Division du Québec de l'Association Canadienne d'Urbanisme tenait récemment son congrès annuel à Sept-Îles sous le thème général: "Urbanisme et Loisirs". Tous les conférenciers invités s'accordèrent à dire que nous allons rapidement vers une civilisation de loisirs, et qu'il importe de planifier nos agglomérations en conséquence.

Dans son introduction, le maire Galiène de Sept-Îles faisait remarquer... "que le loisir est l'élément central de la culture vécue par les millions de travailleurs; il a des relations étroites et profondes avec tous les grands problèmes de la famille, du travail et même de la politique, de sorte qu'il n'est plus possible d'élaborer des théories sur l'un ou l'autre de ces problèmes fondamentaux sans nous arrêter sur l'incidence des loisirs sur eux."

Dans son allocution sur le thème du congrès, M. Louis Chantigny, commissaire aux sports pour le gouvernement du Québec, soulignait l'importance du cadre dans lequel l'homme évolue dans ses temps de loisirs. Il mettait en lumière ce besoin de l'homme de retourner à la nature, de vivre en campagne, en ville, M. Jean-Marc Dion, conseiller en éducation physique et récréation traita des besoins d'une municipalité en parcs et terrains de jeux tandis que M. Arthur Lesard, directeur des loisirs à Ville Laval exposait les avantages économiques et sociaux de la formule parc-école.

Au cours du banquet de clôture, l'Honorable Gabriel Loubier entretenait les délégués sur l'aspect touristique des loisirs, et démontra la nécessité d'un urbanisme touristique au Québec.

GRENIER, RUEL & CIE INC.



Jean-Paul BOULAIS

M. J.-Paul Massé, président de Grenier, Ruel & Cie Inc., courtiers en valeurs mobilières, a le plaisir d'annoncer que M. Jean-Paul Boulais, représentant pour la région de l'Ouest du Québec a récemment complété avec grand succès son cours sur le commerce des valeurs mobilières au Canada.

Fondée à Québec en 1946, Grenier, Ruel & Cie Inc. a son siège social à Québec, une succursale à Montréal et est membre de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières. Sa compagnie affiliée, Grenier, Ruel & Cie Ltée, agents de change, est membre de la Bourse de Montréal.

## Comment acheter une voiture d'occasion qui n'en ait ni l'air, ni la chanson...

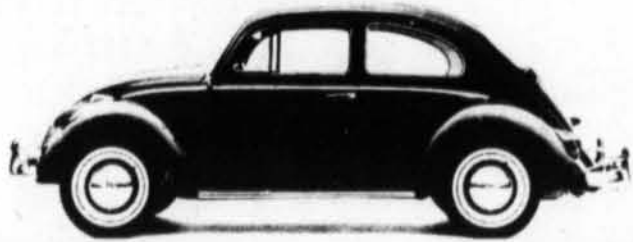
Rien de plus simple... acheter une Volkswagen!

Elle ressemble tellement au modèle précédent, que vous auriez-vous-mêmes du mal à voir la différence.

Les améliorations ne se voient pas toujours au premier coup d'oeil et ne sont pas majeures d'année en année.

Nos Volkswagen d'occasion sont remises en état par des experts et beaucoup sont vendues sous notre garantie vérifiée. Prenez le temps de venir voir notre sélection cette semaine. Faites attention, elles ressemblent tellement aux neuves.

- V.W. Coach, 1965 DeLuxe
- V.W. Coach, 1966 DeLuxe
- V.W. Coach, 1963 DeLuxe
- V.W. Buss, 1966 DeLuxe
- V.W. Panel, 1964 Standard
- V.W. Coach, 1964 DeLuxe
- Chev. Sedan 1962 Impala



**GARAGE R. HOTTE**  
428-4251  
Cheneville



A L'OCCASION DE NOS PROJETS D'AGRANDISSEMENT,  
NOUS VOULONS  
SIGNALER CET ÉVÉNEMENT PAR UNE VENTE SPECTACULAIRE  
DE NOS VOITURES NEUVES ET USAGÉES.

PROFITEZ DU BEAU CHOIX DE MODÈLES ET DE COULEURS  
QUE NOUS AVONS EN STOCK PRÊTS À LIVRER.

N'ATTENDEZ PAS,  
LES PREMIERS ARRIVÉS AURONT LE PREMIER CHOIX.

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE.

Termes faciles sur le fameux plan d'accommodation: General Motors Acceptance

## Kavanagh Automobiles Enrg.

MONTEBELLO

Romain Charlebois  
Gérant.

Tél: 423-6224 le jour  
: 423-6691 le soir

DISTRIBUTEUR AUTORISÉ DES MARQUES:

Chevrolet-Oldsmobile-Chevle-Chevy 11-Camaro-Envoy.

Ainsi que les fameux camions Chevrolet.



Jigger \$250.

## J.E. MORIN

Tél. 2571

MONTPELLIER, QUE.



MODEL 1967  
Mercury 40 H.P.

\$250.00

Moteurs  
usagés.

Model 1967  
35 H. P.  
\$575.00



THOROUGHNESS 35

# Papineauville

## ACCIDENTS:

Jeudi soir dernier eut lieu un accident à l'est de Papineauville, à proximité de la voie ferrée: deux automobiles, conduites respectivement par André Lajoie de Papineauville et par Maurice Lyrette de Calumet ont subi de lourds dégâts; heureusement aucun des quatre occupants des deux véhicules n'a subi de blessures graves.

M. Lyrette perdit la maîtrise de son auto à la sortie d'une courbe pour venir heurter violemment celle de M. André Lajoie, sous la force de l'impact, les deux voitures furent projetées à une soixantaine de pieds du lieu de l'accident.

Un autre accident impliquant des citoyens de Papineauville, se produisit dimanche P.M., près de Ste-Sophie.

L'auto conduite par M. Henri Chartrand vint s'immobiliser sur un arbre après avoir évité une collision avec une Volkswagen.

L'épouse de M. Chartrand s'est fracturé un bras tandis que les autres passagers, M. et Mme

Aurèle Chartrand subirent de s blessures mineures.

## SPORTS:

Les "Aigles" de Papineauville ont subi une défaite de 9-0, contre l'équipe de St-André, lors de la dernière partie régulière de la ligue "Petite-Nation". Gilles Lanthier a complètement maîtrisé les frappeurs des Aigles, réussissant une partie sans point ni coup sûr: seul un but sur balle à Paul Laplante le priva d'une partie parfaite.

Claude Lajoie subit la défaite à sa première présence au monticule cette saison.

Lors du tournoi junior disputé à Masson en fin de semaine dernière, l'équipe de Papineauville a mérité le trophée de finaliste et une bourse de \$25, ne baissant pavillon qu'en finale contre le St-Jean Bosco, de Hull.

M. C. Burham est maintenant membre du détachement de Papineauville, de la Sûreté Provinciale du Québec. M. Burham sera affecté à la patrouille en motocyclette.

# Montpellier

## ELECTIONS MUNICIPALES

A la suite des élections municipales à Montpellier, M. J. Paul Ducharme au siège no. 2, et Denis Séguin au siège no. 3, ont été élus par acclamation. Au siège no. 6, M. Armand Lanofe a défait le conseiller sortant, M. Gérard Lalonde, par une majorité de 39 voix.

M. et Mme Jacques Séguin, de Montpellier, sont heureux d'annoncer la naissance d'une fille vendredi dernier. Félicitations à M. et Mme Jacques Séguin.

Nous saluons M. Guy Bienvenue de Québec, le nouveau gérant du club de Golf au Domaine de Montpellier.

## TOURNOI DU CAPITAINE

A la suite du tournoi du capitaine disputé le 20 juillet, voici les noms des gagnants: Classe A: Georges Bergeron 77; Classe B: Paul Trudeau 82; Classe C: André Lesage 84. Chez les dames, Classe A: Mme B. Ledoux 99; Classe B: Mme A. Cardinal 105; Classe C: Mme M. Germain 109. Le prochain tournoi est celui du Belmondo le 27 juillet.

# ST-ANDRE-AVELLIN

Bonne fête à Mme Lily Desjardins, qui célèbre son anniversaire le 22 juillet, de la part de ses amies.

# St-André-Avellin

Vendredi le 9 août, deux nageurs professionnels faisant partie du marathon de nage international du 11 août au Lac Simon pour une bourse de \$6,000 seront à la piscine de St-André-Avellin.

Le président de l'Association des Loisirs de St-André, M. Gilles Lanthier, ainsi que ses collègues, sont à préparer un programme pour l'occasion.

Avis aux amateurs d'auto-graphes.

# Voyage à Terre des Hommes

Voyage en autobus, à Terre des Hommes, dimanche le 28 juillet.

Départ à 7,30 am devant l'église de St-André-Avellin et arrêt à Hawkesbury pour la messe.

Faites vos réservations dès aujourd'hui, il reste quelques places.


Appelez Mme Cécile Aubry, 180, St-André-Avellin. Bienvenue à tous.

**ANDRÉ HUGUET-LATOURE**  
 Entrepreneur Electricien

VENTE  
 INSTALLATION  
 et RÉPARATION  
 d'APPAREILS ÉLECTRIQUES



SPÉCIALISTE en CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE  
 TÉL.: 428-2791  
 Chénéville, Qué., (Lac Simon)



**Gilles Lanthier**  
 COURTIER D'ASSURANCES

Tél. 73 St-André-Avellin

FUSIONNEZ VOS POLICES EN UNE SEULE

**1** POLICE  
 PRIME  
 DATE D'ECHEANCE  
 REPRESENTANT  
 COMPAGNIE

TÉL. 147 **BENOIT WHISELL** C.P. 55

**ENRG.**

PIÈCES ET ACCESSOIRES D'AUTO




ST-ANDRÉ-AVELLIN



**HOTEL MONETTE** Papineauville

SAMEDI: 10.30 p.m. et 12.30 p.m. // Dimanche, 2 représentations  
 RESERVATION: 427-9914 // SPECTACLES DIMANCHE: 5.00 et 9.30 p.m.

**WILLIE LAMOTHE** et son joueur de guitare **Bobby Ahchy**

Samedi et dimanche les 27 28 juillet 1968

Nouvel orchestre: *Ti-Lou et ses Idoles*

ENTREE GRATUITE



IMITATION D'ECORCE

**THE MOOSE**

Une valeur de \$235.00  
 EN SPECIAL à \$139.00

**DESCHAMBEAULT AUTO Ltée**

*Phil. Malette*  
 REPRESENTANT



**SPECIAL THUNDERBIRD 1964**

**METEOR 1967**  
 4 portes -sedan-V-8 automatique.  
 \$2,395.00

**LABROSSE**  
 MONTEBELLO QUE.

**LABROSSE AUTOMOBILES LTEE**  
 Atelier de débousselage et de machiniste  
 Montebello, Que. Tel.: 423-6310  
 Vendeur autorisé des produits FORD & SHELL

**SPECIAL**

Pick-up Ford 1968  
 1/2 et 3/4 tonne  
 Livraison immédiate

Camion usagé:  
 Ford 1/4 tonne 1965  
 Un seul proprio.

# Auger et Frères Ltée



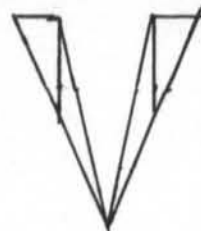
Vendeurs autorisés: AMX - REBEL

JAVELIN - AMBASSADOR - RAMBLER AMERICAN

985-2218

212 rue Galipeau, Thurso, Qué.

PONTIAC 1965  
Parisienne



PONTIAC 1964  
Laurentien

## JOYEUSES DE ST-ANDRE

AH... MES AIEUX que nous dit Jacques Hébert... Citant un extrait de la Minerve du 22 juillet 1867, il est d'avis que les conseils, qu'il y trouve sont pleins: d'à-propos, même si ça fait bien 101 ans de ça.

+++  
Il s'agit de "CONSEILS A UX CANDIDATS"... Comme nous sommes à peine sortis de la fièvre électorale, voyons comme nous ressemblons encore à nos grands-pères. C'était alors, comme ce l'est aujourd'hui, vraiment rigolo.

+++  
".... Candidats, mes frères vous vous croyez appelés à voter ici en qualité de membres des communes fédérales, ou à trôner à Québec sur les banquettes de la législature locale. Votre premier devoir est de chercher un comté; cet accessoire une fois trouvé, vous commencez par démolir le député qui était avant vous. Car vous comprenez que si l'autre était élu, ça ne ferait pas... Soyez virulents dans vos discours... Sans miséricorde pour les mauvais votes de votre antagoniste, soyez flatteurs pour les électeurs... Persuadez-les qu'ils sont aimables, gentils, vertueux, honnêtes et modérés. Vantez-leur les joies de la vie des champs... Promettez-leur de vous faire cultivateur et d'aller semer des patates et des fèves au milieu d'eux... Ne négligez pas d'aborder les larges et grandes questions de finance, de commerce et d'industrie... Surtout entamez la colonisation et servez chaud tout ce qui peut concerner les améliorations locales.

".... Faut-il un pont de 50 pieds sur un ruisseau quelconque? promettez-en un de 180. Faut-il une cloche dans une paroisse? soyez galants, et faites-leur croire que vous leur en fournirez une qui jouera le GOD SAVE THE QUEEN quand le bedeau y voudra mettre de la bonne volonté.

".... Candidats, mes frères, ne refusez jamais un verre de whisky offert de la main d'un agent d'élection. Ce refus vous déposerait entièrement à ses yeux.

".... Allez, allez souvent dans les intérieurs domestiques de vos électeurs; et là, insinuez-vous adroitement dans les sympathies politiques de la maîtresse de la maison. Une fois introduit dans de pareils lieux, ne faites plus du tout attention aux maris... Parlez aux femmes; souriez aux enfants, caressez-les, prenez-les, serrez-les sur votre cœur, donnez-leur des friandises, du clou de girofle ou de la canelle; ajoutez à cela une quinzaine de gros sous, puis allez chez le voisin et faites-en autant.

".... S'il se rencontre sur votre route une tendre fillette arrivée à la vingtaine ou à la trentaine, extasiez-vous sur ses qualités DEVANT la maman.

Ne vous gênez pas sur ce chapitre. Les mères vous suivront toujours avec intérêt. Si la jeune fille rougit, tant mieux, c'est que vous faites impression. Elle parlera de vous quand vous serez parti, et elle se dira en forme de confidence: quel dommage, hein, qu'il soit marié.

".... Soyez particulièrement affables avec les bébés qui n'ont pas atteint l'âge de douze mois. Dites, au moins douze fois, à la mère souriante que vous n'avez jamais rencontré dans vos pèlerinages à travers la vie d'aussi beaux enfants. Plus ils sont repoussants et difformes, plus il faut renchérir. Si pourtant ils sont d'une laideur impossible à méconnaître, évitez d'ajouter comme dernier compliment que c'est le portrait de sa mère. Contentez

vous de lui trouver quelques traits de ressemblance avec son père. Les femmes pardonnent qu'on trouve leurs maris légèrement laids, mais pour elles, il faut qu'on les trouve au moins jolies."

+++  
100 ANS APRES. Ministres et députés s'amuse à la Chambre. (Voir journal DEBATS). "Les mercredis revenaient toutes les semaines". (Laporte, 6 juin, 67). "Le lac des Deux-Montagnes à deux rives." (Johnson, 14 décembre, 67). "\$2,25 c'est cinq cents de plus que \$2,20" (Gérin-Lajoie, 15 déc., 67). "Un instant... Que les absents se lèvent." (Laporte, 6 juin, 67). "Je crois que nous ne vivons qu'une fois." (Gérard Lévesque, 1er juin, 67).

## Message d'intérêt public

### COMMISSION D'ASSURANCE-CHOMAGE

Le Directeur de la Commission d'assurance-chômage bureau de Hull désire aviser le public que des services itinérants seront établis pour la durée de la grève des postes. Les réclamants ainsi que le public pourront obtenir des renseignements généraux, ainsi que tout renseignement relatif à leur réclamation chaque VENDREDI entre 10,00 a.m. et 3,30 p.m. aux points de contact suivants pour les personnes résidant aux endroits suivants:

- BUCKINGHAM Centre de Main-d'oeuvre du Canada, 101 MacLaren, Buckingham, P.Q. Téléphone 986-3383. Buckingham, Notre-Dame du Laus, Val-des-Bois, Mayo, Notre-Dame de la Salette, Angers, Masson, Thurso, Poltmore.
- PAPINEAUVILLE Hôtel de ville, Papineauville, P.Q. Papineauville, Lac des Plages, Chénéville Ripon, Montpellier, Notre-Dame de la Paix, St-André-Avellin, St-Sixte, Fassett, Montebello, Plaisance.
- LOW Hôtel de ville, Low, P.Q. Low, Lac Ste-Marie, Kazabazua, Venosta, Parrellton.
- MANIWAKI Centre de Main-d'oeuvre du Canada, 6 des Obblats, Maniwaki, P.Q. Téléphone 449-3260. Maniwaki, Grand-Remous, Bois-Franc, Montcerf, Messines, Ste-Famille d'Aumond, Ste-Thérèse de Gatineau, Blue Sea Lake, Bouchette, Lac Cayamant, Gracefield, Pointe Cormfort.
- QUYON Hôtel de ville, Quyon, P.Q. Quyon, Wolf Lake, Wyman, Beechgrove, Norway Bay, Caldwell, Bristol.
- CAMPBELL'S BAY Centre de Main-d'oeuvre du Canada, Campbell's Bay, P.Q. Campbell's Bay, Ladysmith, Hodgins, Portage du Fort, Fort Coulonge, Waltham, Chapeau Otter Lake, Bryson, Calumet, Shawville.
- HULL Commission d'assurance-chômage, 45 St-Rédempteur, Hull, P.Q. Téléphone 771-7481. Ce bureau est disponible au public du Lundi au Vendredi de 8,45 a.m. à 4,00 p.m.

Les endroits non mentionnés et situés près de Hull pourront se prévaloir des services du bureau de Hull.

# Pour devenir Maître-Nageur

Si l'on considère l'émancipation de l'éducation et en particulier l'éducation physique, une spécialisation de plus en plus grande, celle des activités aquatiques, est demandée. L'accroissement phénoménal du nombre de piscines, de camps, d'auberges, et par conséquent la demande plus grande de gens qualifiés et spécialisés, ont fait de l'École Provinciale des Maîtres-Nageurs une nécessité.

### LES BUTS DE L'ECOLE

- \* Former des Educateurs Aquatiques ayant les connaissances nécessaires pour enseigner la base de toutes les disciplines aquatiques.
- \* Former des gens compétents aptes à prendre charge du domaine aquatique. Organiser des stages de spécialisations dans les diverses disciplines aquatiques.
- \* Relever les sports nautiques dans la province de Québec.
- \* Contribuer par l'éducation du public à diminuer les tragédies de l'onde.
- \* Répondre à la demande sans cesse grandissante de spécialistes en activités aquatiques dans les écoles régionales, les piscines municipales, camps de vacances, collèges, et autres.

### HISTORIQUE

L'E.P.M.N. existe depuis le 14 août 1963 où plusieurs personnalités du monde du sport aquatique s'unirent pour fonder cette école unique au monde. Comme on peut le constater dans une page à l'intérieur de ce dépliant, on y enseigne non seulement la natation mais tous les sports aquatiques.

Certes, il n'est pas question de faire de chacun des candidats un spécialiste en toutes ces matières, mais bien plutôt de lui donner une connaissance générale de chacune d'elles. La demande très forte de gens qualifiés dans la Province a fait de l'École Provinciale des Maîtres-Nageurs une nécessité. Quoiqu'il n'y ait encore que relativement peu de diplômés, ils rayonnent dans toute la Province: Abitibi, Laurentides, centre métropolitain, vallée du St-Laurent, Québec, Bas-St-Laurent, Lac St-Jean, Nouveau-Québec.

### SUJETS TRAITES

- Un éventail d'activités aquatiques vous sera offert sous forme de cours pratiques et théoriques.
- CANOE eau calme
- CANOE-RIVIERE
- COMPETITION DE NATATION
- CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
- FILTRATION
- NAGE SYNCHRONISEE
- PEDAGOGIE
- NAVIGATION
- ORGANISATION ET PROGRAMMATION d'un centre nautique
- PLONGEE SOUS-MARINE
- PLONGEON
- POLO AQUATIQUE
- PSYCHOLOGIE du COACHING
- SAUVETAGE
- SKI AQUATIQUE
- VOILE

### RENSEIGNEMENTS GENERAUX:

DUREE: Le cours pour l'obtention du diplôme des Maîtres-Nageurs totalisera plus de 110 heures de cours. Le contenu de ce cours a été construit par des professeurs d'éducation physique et par les professeurs des sujets traités par l'E.P.M.N. Des stages de spécialisation facultatifs seront organisés.

### CONDITIONS D'ADMISSION:

Le candidat devra être âgé de 18 ans et plus. Il devra être diplômé instructeur en sécurité de la Croix-Rouge ou éducateur physique ou posséder un certificat équivalent.

A cette fin communiquer avec le secrétariat.

### COUT du COURS:

Inscription: Un premier versement de \$25,00, non remboursable, au moment de l'inscription, couvre l'enregistrement, la papeterie, les assurances, la cantine et d'autres services. Cours: \$200,00 Ce montant devra être entièrement payé au plus tard le jour de l'arrivée au camp. Un paiement par versements est fortement conseillé; à cette fin communiquer avec le secrétariat.

DUREE du STAGE: Dimanche, midi, le 18 août au samedi, midi, le 31 août. SECRETARIAT: Tél. 514-661-7956 3833, Groulx, St-Vincent-de-Paul, Ville Laval, Qué.

## Deschambault

Auto Ltée Ltd.

Vendeurs d'autos neuves et usagées

427-5510



FRANK GAUTHIER

gérant.



M. PH. MALETTE

Tél: 427-6201

## Oldsmobile 1964

4 portes - sedan -  
Dynamique 88 - tout équipé

## Pontiac 1965

Laurentien -V-8-  
Auto -radio- SPECIAL

## Acadian Beaumont 1964

Station-wagon - 6 cyl. - auto

# HOTEL DES MONTS

OUVERTURE POUR LA SAISON  
AVEC UN NOUVEL ORCHESTRE  
**"LES TRIUMVIRS"**  
CHAMBRE ET PENSION - ENDROIT TOURISTIQUE  
Grill - Danse - Orchestre  
CHEZ-NOUS VOUS ETES CHEZ-VOUS  
TEL. 2571 MONTPELLIER, QUE.

POUR VOS RECEPTIONS DE MARIAGE  
OU AUTRES ORGANISATIONS, C'EST A:  
**L'HOTEL DES MONTS**  
que vous trouverez satisfaction à prix modérés.  
Tous les dimanches  
COURSES DE CHEVAUX  
10 courses au programme  
Départ à 2 hrs. p.m.

## Montebello

Vendredi soir dernier un incendie ravageait un entrepôt de machines aratoires appartenant à M. Roland Pesant. Le bâtiment est une perte totale.

## Voulez-vous léguer votre corps?

Un important chirurgien anglais, s'adressant à plus de trois millions d'automobilistes, leur a demandé de léguer leur corps en "pièces détachées" pouvant servir à des greffes. Selon lui, cette initiative aiderait à sauver 2,000 vies chaque année.

Appuyé par l'Association des Automobilistes qui est l'organisation la plus importante du genre au monde, le professeur Michael Woodruff, chef du service des sciences chirurgicales à "Edinburgh University", a demandé à chaque membre de l'A. A. de signer une carte à cet effet, et d'annexer celle-ci à leur permis de conduire.

L'Association des Automobilistes compte plus de 3,600,000 membres, ce qui représente plus du tiers de tous les propriétaires de voitures privées en Grande-Bretagne. Le conducteur n'a qu'à compléter et signer la carte qui s'intitule: "Don de mon corps à la science médicale en cas de décès."

Selon la Division du service public de la British Motor Holdings, qui construit les voitures dont on se sert le plus dans les recherches pour la sécurité soient les Austins, MG et Jaguars, les membres de la puissante association médicale britannique approuvent le projet du professeur Woodruff. Cependant, ils ajoutent: "Même si une personne a fait don de son corps, on a quand même besoin de la permission du plus proche héritier. Le professeur est d'avis que la carte qu'il a rédigée peut réduire de façon sensible le temps précieux perdu à retracer les proches parents après un décès."

S'appuyant sur l'exemple d'un fameux pilote de Grande-Bretagne qui a survécu à une greffe du rein et a même atteint un âge canonique, le professeur Woodruff affirme qu'un quart des 8,000 victimes d'accidents de voitures en Angleterre pourrait servir ainsi à des greffes: cornées, foies, poumons, cœur et reins pourraient être prélevés et 2,000 vies seraient ainsi sauvées chaque année.

B. M. H. déclare que les réactions du public en général et des conducteurs à cet appel ont été plutôt modérées. Cependant, on procède à une étude approfondie du projet.

Selon un porte-parole de B. M. H., tout indique que quelques personnes sont prêtes à le faire, mais chaque chauffeur ne croit pas qu'il sera lui-même victime d'un accident. N'est-ce pas toujours le nom d'un autre qu'on lit sur la liste des accidents de la fin de semaine?

"Les gens mettrons peut-être du temps à s'habituer à cette pratique, mais quand ils l'auront adoptée, un grand nombre de vies humaines seront ainsi sauvées."

# LUTTE

## ARENA DE BUCKINGHAM

GRAND ANTONIO L'HOMME LE PLUS FORT AU MONDE

(465 lbs) contre 2 lutteurs MAX-VAN-HOBO - 410 lbs. -

Allemagne

Champion mondial

COWBOY JONES - 275 lbs. - TEXAS



SPECIAL: OURS LUTTEUR -

700 LBS. - VS - 2 LUTTEURS

LES ASSASINS

Jack - 410 lbs

Bill - 280 lbs.

7 combats de lutte avec

les meilleurs lutteurs de la T.V.



AUSSI: TOURS DE FORCES PAR LA FEMME LA PLUS FORTE AU MONDE

Bienvenue à tous

Samedi et  
dimanche

les 27 28 juillet



Francine Robert

CHANTEUSE

Karine Danseuse

HOTEL  
MOTEL *Seigneurie Inc.*

TEL.: 423-6339

R. 8, PAPINEAUVILLE, P. Q.

Vendredi, samedi et dimanche,  
danse avec orchestre

LES TYRANTS

aussi Salle de réceptions,

Salle à manger

Pour réservation: 423-6339

Entrée gratuite

Bienvenue à tous

A venir,

samedi et  
dimanche

les 10 11 aout

*Viva Mexico*

d'une revue Sud-Américaine

avec

PEPE BUENO

ET SA TROUPE

SPECTACLE D'ENVERGURE

A NE PAS MANQUER

L'ENTREE SERA GRATUITE.

## Bourses d'études accordées

214 jeunes gens recevront cette année des bourses d'études, d'une valeur globale de plus de \$73,000,00, de l'Assomption Mutuelle d'assurance-vie, annonce M. Gilbert Finn, C.L.U., directeur-général de cette société.

M. Finn a précisé que cette

décision porte à \$1,300,000,00 les bourses octroyées jusqu'à maintenant par cette entreprise.

L'argent ainsi versé pour permettre aux jeunes de poursuivre leurs études est réparti entre des étudiants des provinces de l'Atlantique, du Québec, de

l'Ontario et des Etats-Unis.

Pour être éligible à une bourse, l'étudiant ou ses parents doivent être sociétaires de l'Assomption et présenter au siège social de Moncton une demande spécifique. Ces demandes sont ensuite étudiées par un comité spécial qui tient compte tant des besoins pécuniaires de

la famille que des talents de l'enfant.

"L'Assomption", a précisé M. Finn, "entend poursuivre sa politique dans ce domaine et continuer à aider les jeunes à demeurer aux études afin de contribuer le plus possible à élever le niveau d'instruction de notre population."

# SPORT

## RIPON

Il y a une fausse-rumeur qui circule dans "le bout", et j'aimerais mettre cette chose au point. Il s'agit des costumes de balle de l'équipe féminine de Ripon. Lors de la soirée au profit de la ligue Tittley, en novembre, nous avons séparé les recettes en parts égales ou presque. Mais vous êtes sans doute au courant qu'un costume de la sorte est très dispendieux. Et nous n'avions pas la somme requise pour cet achat. Alors, le club de Ripon organisa une

autre soirée à l'hôtel Théo Bernard pour combler la somme qui nous manquait. Nous avons très bien réussi et avons fait faire ces mêmes costumes chez M. St-Denis, fabriquant d'articles de sport (trophées, costumes etc...) à Lachute. Mais nous n'avons rien demandé aux brasseries et JE LE DIS la Brasserie "O'Keefe" n'a eu rien à faire dans cet achat. Ils ont tellement de chose à donner aux autres clubs et nous en ont donné déjà assez que pour cette fois nous aimions mieux travailler un peu plus et acheter nous-mêmes ces "fameux costumes". J'espère avoir éclairé ce point et que tous ceux qui auraient encore des doutes, viennent me voir, je leur montrerai les factures. Merci.

Je voudrais féliciter Mlle Shirley Anne Morin de Val-des-Bois qui a été élue Miss Prévention 1968. C'est une jeune fille très charmante qui a mérité grandement son titre. Ce fut une journée magnifique pour tout le monde et pour les sept autres duchesses encore plus. J'aimerais remercier la James Maclaren Cm. Ltd pour les magnifiques cadeaux qu'ils nous ont donnés et l'attention toute particulière dont nous avons été l'objet les duchesses et moi.

## Parlons sport

Pour ceux qui ne le savent pas, l'équipe de St-André est toujours au premier rang, n'ayant subi seulement un revers contre l'équipe de Fassett. Ils ont de grande possibilité de terminer en tête du classement pour la saison 68.

Le lanceur André Lavergne de Ripon, mérite sûrement des félicitations, ayant retiré à u delà de 15 frappeurs sur trois prises lors d'un match le opposant à Thurso. La partie s'est terminée 3-2 en faveur de Ripon.

En plus de se distinguer au monticule, le jeune et agressif Loyld Leggett a expédié la balle dans la piscine lors d'un match qui les opposait à Fassett. Namur l'a emporté au compte de 6-5.

Vendredi soir, au terrain de balle à Thurso, les 4 Chevaliers "O'KEEFE" seront les visiteurs. Vous êtes invités à vous rendre en grand nombre. Bienvenue à tous.

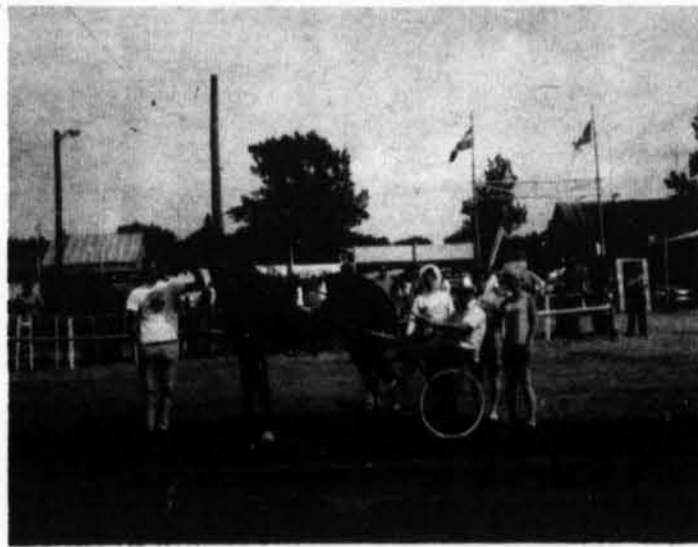
Saviez-vous que présentement, sept équipes de balle-molle composent la ligue "petite-Nation" et que l'année prochaine, il est fort possible qu'une autre équipe se joindra au circuit. N'est-ce pas magnifique!

Lors d'une joute qui opposait les équipes de Papineauville et St-André, le lanceur Gilles Lanthier a réussi une partie sans point ni coup sûr, manquant la partie parfaite par deux buts sur balle seulement. St-André l'a emporté 9-0. N.D.R.

## Courses de chevaux à Montpellier

21 JUILLET.

POS. Départ	Nom du cheval	Conducteur	Rang	Temps
<b>1er hit - 1er départ: "C"</b>				
1	Tony Cassel	E. Filion	3	
2	Reagan Hanover	Laurier Bergeron	4	
3	Silk Scott	Jean-Denis Bergeron	2	
4	Ti-Loo	Ti-Bi Demers	1er	2.18
<b>2e départ:</b>				
1	Premier Lee	Jean-Paul Ducharme	4	
2	Peter Indian	Yvon Séguin	2	
3	Widoer Abbée	Guy Duchantal	1er	2.15.2
4	Red Flax	Réjean Daigneault	3	
<b>3e départ:</b>				
1	Prince	Léon Ducharme	2	
2	Rusty Direct	M. Curé Denis	1er	2.16
3	Brief Candle	Guy Bergeron	3	
4	Calanet Cast	Paquette		
<b>1er départ - "A"</b>				
1	Buck Hanover	Rhéo Filion	1er	2.13
2	Blacky	Réjean Laplante	3	
3	Guy	Orace Ducharme	4	
4	Terry	Léon Ducharme	2	
<b>2e départ:</b>				
1	Garry Gratton	Fernand Blais	3	
2	Nichold Hanover	Rhéo Filion	1er	2.12
3	Silver	Jean-Marc Lanoie	2	
4	Mr. Schipso	Denis Poulin	4	
<b>"A"</b>				
1	Rham Hanover	R. Filion	1er	2.07
2	Cyclone	Paquette	3	
3	Bill Johnston	Laurier Bergeron	2	
4	Brother Jim C	E. Filion	4	
<b>2e hit: "C"</b>				
1	Peter Indian	Yvon Séguin	4	
2	Widoer Abbée	Guy Duchantal	2	
3	Ti-Loo	Ti-Bi Demers	1er	2.10.3
4	Rusty Direct	Laurier Bergeron	3	
<b>2e départ:</b>				
1	Red Flax	Réjean Daigneault	2	
2	Silk Scott	Jean-Denis Bergeron	1er	2.19
3	Prince	Léon Ducharme	4	
4	Tony Cassel	E. Filion	3	
<b>3e départ:</b>				
1	Premier Lee	Jean-Paul Ducharme	1er	2.28
3	Brief Candle	Guy Bergeron	3	
4	Reagan Hanover	M. Curé Denis	2	
<b>1er départ - "A"</b>				
1	Buck Hanover	Rhéo Filion	1er	2.12
2	Silver	Jean-Marc Lanoie	3	
3	Mr. Chipso	Denis Poulin	4	
4	Terry	Léon Ducharme	2	
<b>2e départ:</b>				
1	Garry Gratton	Fernand Blais	1er	2.15
2	Guy	Orace Ducharme	3	
3	Brother Jim C	E. Filion	2	
<b>"A"</b>				
1	Cyclone	Paquette	3	
2	Rham Hanover	G. Hamel	2	
3	Bill Johnston	Laurier Bergeron	1er	2.08
4	Nichold Hanover	Rhéo Filion	4	



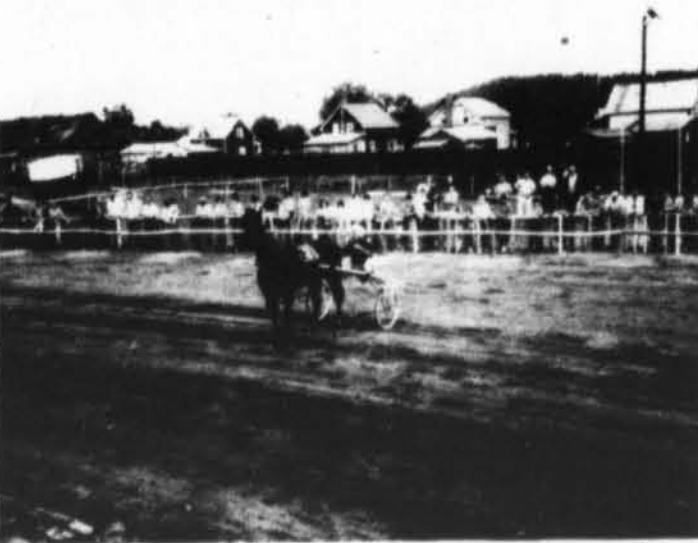
Nichold Hanover, Propriété de G. Amel, conduit par Rhéo Filion, classe "B", 2e départ. 2.12.2. Jacot



Rusty Direct, propriété de M. Curé Denis, conduit par lui-même. 1er hit. 2.16.



Ti-Loo - 2e hit, propriété de André-Guy Blais, conduit par Ti-Bi Demers, 2e hit, "C" - 1er départ. 2.10.3.



Bill Johnson - 1er hit - Classe A, propriété de Yvon Séguin, conduit par Yvon Séguin. Temps = 2 min, 6 secs, 1 mille.

## La Commission Scolaire Régionale Papineau

### AVIS PUBLIC

Province de Québec  
La commission scolaire régionale Papineau  
Comté Papineau

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné assistant-secrétaire-trésorier que la Commission Scolaire Régionale Papineau recevra jusqu'à 4,00 h. p. m. vendredi le 2 août 1968, des soumissions scellées pour le transport des élèves soumis à sa juridiction.

Le détail des conditions et des circuits peut être obtenu au bureau de la commission entre 8,30 h. p. m. et 4,00 h. p. m., les jours ouvrables.

Lesdites soumissions seront ouvertes lors d'une session qui sera tenue à 8,00 h. p. m. le 5 août 1968 à la salle de l'école Notre-Dame Auxiliatrice de Masson.

Les contrats seront adjugés pour une durée d'un an. Donné à Masson ce 25e jour de juillet 1968.

Médard Larente,  
Assistant-secrétaire-trésorier.

## LES 4 CHEVALIERS "O'KEEFE" A ST-ANDRE-AVELLIN

Pour une troisième année consécutive, les 4 Chevaliers O'KEEFE seront de passage au terrain de jeux à St-André où ils affronteront les Chevaliers de la ligue "Petite-Nation" composés des étoiles de cette ligue.

Dans les deux premières rencontres, les étoiles de la Petite-Nation étaient sorties vainqueurs. Quant à cette année, les 4 Chevaliers O'KEEFE veulent retourner à Montréal avec une victoire. N'oubliez pas la date, c'est mardi le 20 août, sous les réflecteurs à 8,30 P.M. au terrain de jeux à St-André. Vendredi, le 26 juillet, ils rencontreront les étoiles à Thurso.

## La respiration artificielle

### RESPIRATION DE SAUVETAGE PRATIQUÉE CHEZ L'ADULTE

Pour pratiquer cette méthode de respiration artificielle chez l'adulte, on doit suivre la technique suivante :



- A. Soulever le cou de la victime et renverser la tête en arrière.  
 B. Tenir la tête renversée aussi loin que possible. Pousser le front d'une main et soulever le menton de l'autre. On prévient les obstructions en tenant la tête bien renversée.



Référence: (1) De A à F inclusivement: American Association of Industrial Nurses Journal (octobre) 1959.

- C. Le sauveteur inspire profondément et ouvre la bouche aussi grande que possible.  
 D. Il place ses lèvres autour de la bouche de la victime, couvrant complètement sa bouche (ou son nez) et souffle de l'air dans ses voies respiratoires jusqu'à ce que sa poitrine se gonfle.



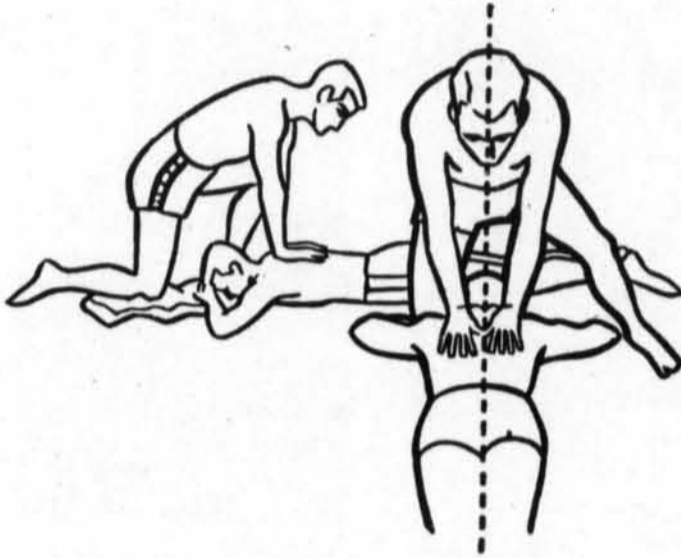
- E. Il retire sa bouche et laisse la victime expulser l'air de ses poumons.  
 F. Répéter le tout au moins dix fois par minute.  
 G. S'il reste de l'air dans l'estomac de la victime après l'expiration, presser doucement sur l'estomac pour expulser l'air emprisonné. Le gonflement de l'abdomen indique qu'il y a de l'air dans l'estomac.

### MÉTHODE HOLGER NIELSEN

- Examiner rapidement la bouche de la victime pour enlever, s'il y a lieu, ses dentiers, des corps étrangers, de la boue, du sable, etc.
- Coucher la victime à plat ventre, appuyer sa tête sur ses mains, s'assurer que le menton est tiré en avant et que la bouche ne touche pas le sol.
- Le sauveteur pose ses mains sur le dos de la victime, les paumes sur les omoplates, les pouces sur la colonne vertébrale et les doigts dirigés vers les pieds.
- Expiration — Balancer en avant, les bras rigides jusqu'à ce qu'ils soient verticaux, en exerçant une pression douce et uniforme sur le dos de la victime.

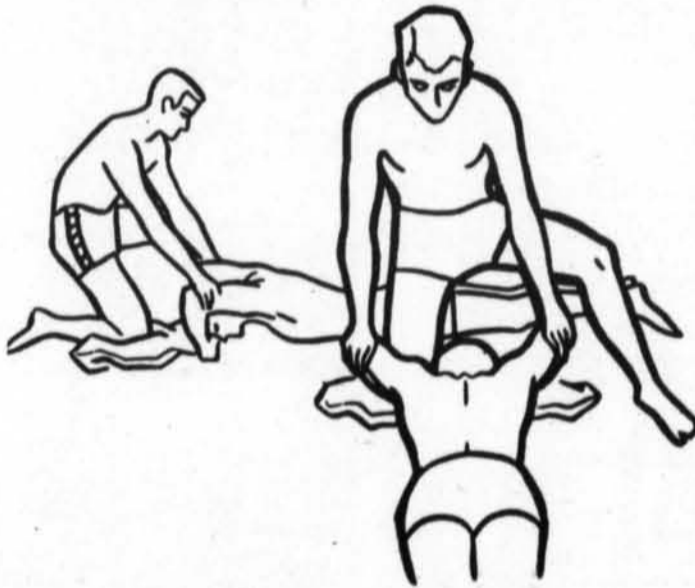
Ce mouvement, qui prend 2½ secondes environ, s'exerce au compte de : « un-deux-trois ». La pression doit être douce et relativement légère, correspondant à 24 ou 30 livres environ pour un adulte, et 12 à 14 livres environ pour un enfant ou une femme délicate.

- Inspiration — Au compte de quatre, balancer le corps en arrière, relâcher la pression et, en gardant les bras tout droits, glisser les mains le long des bras de la victime juste au-dessus des coudes; saisir les bras d'une main ferme et, en continuant de se balancer en arrière, tirer sur les bras pour les soulever en comptant « cinq-six-sept ». Au compte de huit, ramener les bras de la victime au sol, et replacer vos mains sur son dos dans la position première. Ce cycle doit être appliqué au complet environ douze fois par minute.



Un - deux - trois - EXPIRATION

On soulève les bras de la victime pour enlever le poids du tronc de sa poitrine. Tous ces mouvements doivent être exécutés doucement, d'une façon rythmique et oscillatoire, comme les battements d'un métronome.



Cinq - six - sept - INSPIRATION

Le tronc de la victime ne doit pas être soulevé du sol, et la position du front sur les mains ne doit pas changer.

## Montebello

Les Juniors de Montebello recevaient les Moustiques de Fassett pour 2 parties soit le 17 juillet et le 21, Fassett remporta les deux parties par les scores de 15-5 et 30-8. Les étoiles de ces deux joutes furent Alain Lafleur et G. Maurice.

## Fassett

### BALLE-MOLLE:

Les Mustangs de Fassett remportaient une éclatante victoire contre le Notre-Dame de la Paix au compte de 18-7. Les mêmes Mustangs jouaient contre les Mustangs Jr., dans une partie d'exhibition au terrain de St-André-Avellin. Les Sr's l'emportèrent par le compte de 6-5. Les Mustangs de Fassett possèdent sans aucun doute les plus fervents supporteurs dans les personnes de J. Raymond et Roger Sevigny qui partent de Montréal pour venir voir jouer les Mustangs au terrain de St-André-Avellin et retourner à Montréal après la joute, ce qui fait une distance approximative de 200 milles. Souhaits de prompt rétablissement à J. Raymond qui se fractura un bras la semaine dernière au cours d'une chute. De la part de ses amis.

## La Revue Imperial Oil

Pour la troisième année d'affilée, les Canadiens ont été en 1967 les plus grands consommateurs de produits pétroliers du monde libre, selon la dernière édition de la publication annuelle de l'Imperial Oil sur les statistiques pétrolières.

Véritable reflet du climat canadien, des distances parcourues au pays et de l'expansion industrielle, la consommation estimative de pétrole par habitant s'est établie en moyenne à 800 gallons en 1967, au regard de 775 l'année précédente.

Cette publication statistique de l'Imperial Oil regorge de renseignements sur tout ce qui touche l'industrie pétrolière, depuis la répartition du dollar que l'automobiliste consacre à l'essence jusqu'au nombre d'usines de l'industrie pétrochimique canadienne en plein essor.

Au cours de 1967, les automobilistes ont payé environ 20 pour cent de plus qu'en 1949 pour l'essence achetée à la station de service dans les principales villes du Canada. Toutefois, le montant qu'a reçu la compagnie pétrolière a diminué de plus de neuf pour cent. L'augmentation du prix de vente provient des taxes fédérales et provinciales sur l'essence, qui se sont accrues de plus de 50 pour cent, et de la marge de profit du détaillant, qui a accusé une hausse de 61 pour cent.

L'expansion rapide s'est maintenue dans le secteur pétrochimique de l'industrie pétrolière. A la fin de 1967, le Canada comptait 76 usines pétrochimiques représentant des immobilisations de \$1 milliard. Ces établissements fabriquent à compter du pétrole des matières premières chimiques et des substances intermédiaires qui entrent dans des produits finis fort divers, tels les plastiques, les fibres synthétiques et les engrais chimiques. Leur production au Canada se substitue à des produits qu'on devait auparavant importer. De plus, certains d'entre eux trouvent déjà des débouchés d'exportation et améliorent d'autant la balance commerciale du Canada.



Denis Cardinal, représ.  
427-6653

Jean-Jacques Blais, rep.  
427-6621

Michael Laframboise, rep.  
986-5734 Buckingham.



**CHARLEBOIS**  
AUTOMOBILE LITE LTD.

VENDEUR MERCURY  
METEOR - COMET - CANIONS  
TEL.: 427-6255 / 6256  
PLAISANCE, QUE.

? ?  
 ?  
 ? ?

# LES ANNONCES CLASSÉES DE LA VALLÉE DE LA PETITE-NATION

**Tarif**

15 mots ou moins : 50¢ l'insertion — avec cadre \$1.00  
 15 à 30 mots : \$1.00 l'insertion — avec cadre \$1.50  
 Plus de 30 mots, maximum 50 mots : \$2.00 l'insertion

N. B. —  
 TOUTES LES ANNONCES CLASSÉES  
 DOIVENT NOUS PARVENIR  
 AU PLUS TARD LE MARDI MIDI  
 POUR PUBLICATION LA MÊME SEMAINE.

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

**MAISONS A VENDRE**

Grand Bungalow - St-André-Avellin - site enchanteur, vu panoramique - terrain 200 par 100 - Grande cuisine, douche, 2 toilettes, 3 chambres - Electricité 220 - Cave 7' à la grandeur - Chauffage central:huile. Meublé si désiré. \$4,500 ... comptant discutable. Tél. R. Belanger 86, ou Léo Belanger 127, St-André-Avellin. (18-25-1er)

**LOGIS A LOUER**

A vendre ou à louer :  
 Terrains et chalets meublés au Lac Simon. S'adresser à M. Adrien ou René Malette R.R. 2 Chénéville ou téléphonez le samedi soir entre 8.00 et 11. hres à 428-2921 (20-27-11-18-25-1er)

Logis à louer, 4 appartements, Thurso. 985-2998. (18-25-1)

Logis à louer dans un 2e étage. 5 appartements, eau chaude, chambre de bain, filage 220. Tél. 427-6968 Papineauville. (25-1er)

**DIVERS A VENDRE**

A vendre: Camion 1/2 tonne. Boite longue. GMC 1966 - Helper springs. Thurso Lumber Ltd. 985-2253.

(21 mars JAC)

A vendre: Trop long a énumérer. Machines agricoles de toutes sortes. Grande spécialité: Pont de ferme de toutes grandeurs de 6 pouces à 12 pieds de longueur Paul-Emile Jetté, Ste-Scholastique, Co. Deux-Montagnes.

(8 août)

A vendre: Autobus volkswagon 1964, 3 sièges; et bateau 16 pieds, convertible, en Fibre de verre, avec moteur 35 H.P. et remorque. Tél. 427-6952. (27-11-18-25)

A vendre: Lit 39" de largeur, grille-pain, violon, le tout en parfait état. Tél. : 423-6327. (18-25)

Divers à vendre: Bidons (lait) 8 gallons - faucheuse Ford - 7 pieds - pour tracteur Excellente condition. Yvon Sabourin, Ripon. Tél. : 315-S-4. (18-25)

A vendre à l'Ouest de Thurso: sur la route 8, un lot d'un acre limité par la rivière La Blanche, vendrais à \$100,00 de moins que l'évaluation. S'adresser à Aimé Himbault, Tél. 985-2116, Thurso, Qué. (11-18-25-1)

Divers à vendre: Foin-mil et trèfle mélangés. Première qualité. Sur le champ ou en balles. Mlle Thérèse Bélisle, Rang St-Louis, St-André-Avellin. Tél. 258 ou 618-S-13. (11-18-25-1)

Jeaneau Prudent dit: "Réfléchissez—pour ne point périr! Prenez garde à l'onde. Pratiquez chaque jour les règles de la Sécurité aquatique."



**Bingo**

du  
 COMITE RECREATIF ST-LUC  
 Ecole Mgr. Charbonneau,  
 B'ham  
 TOUS LES MERCREDIS SOIR  
 9.00 P.M.

15 parties régulières  
 PLUS GROS LOT \$200.  
 et plus

1 partie moitié / moitié  
 1 partie gratuite  
 1 petit lot

5 parties spéciales  
 1 petit lot

2 prix d'entrée

Admission: 50¢

**Papineau**

**Monuments Enrg.**



Service de lettrage  
 fait sur place

Salle de démonstration

**427-5518**

**Papineauville**



Sur le petit Lac Simon, chalet 2 chambres à coucher, salon, cuisine, véranda, Plage de sable. Chalet mesurant 25 x 25, sur terrain de 60 x 75. Electricité. Paysagé et entièrement meublé.

Lac des Plages, chalet de 5 pièces, construction solide, région boisée. Un mille du club de golf. Plage privée, antenne T.V., sous-sol pour entreposage. Meublé style colonial "Thibault". Prix demandez \$15,500.00. Demandez M. Léo Gravelle 771-5867.

Entre Namur et Chénéville, Lac Dinel, joli chalet de 3 chambres à coucher, salon, cuisine, véranda grillagée. Belle plage idéal pour enfants. Electricité. Un bon achat à \$5,500.00.

**Tessier & Tessier Inc**

Courtier en Immeubles

"La Galerie des Maisons"

235 boul. St-Joseph, Hull

771-5867

Représentant à St-André-Avellin et région :

PIERRE AUBRY - Tél. 180

**INSTITUTEUR DEMANDE.**

La Commission scolaire de Montpellier demande professeur pour enseigner la 7e année. Agira également comme directeur. Salaire selon la convention collective en vigueur au moment de la signature du contrat. Tél. 2641, Montpellier. (11-18)

**REPRESENTANTE  
 DEMANDEE**

MESDAMES :  
 Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett Vendée, Boileau, St-Emile de Suffolk.

Mme. G. Bordeleau  
 P.O. Box 126  
 Aymer, Quebec

Jeaneau Prudent dit:  
 "Examinez bien le fond avant d'entrer dans l'eau et ne nagez jamais seul."



MARIAGE: Samedi dernier eut lieu à St-Emile de Suffolk, 1e mariage de M. et Mme Roger Bisson (Rolande Lalonde). Une réception eut lieu à l'hôtel du Lac après le mariage.



Un accident de la route survenu à Chénéville dimanche dernier, a causé des blessures à six personnes et nécessité les services de trois ambulances pour le transport des blessés à l'hôpital. Les deux autos qui se sont heurtées de plein front étaient une Volvo et une Renault. Les deux autos sont une perte totale. On n'a pu obtenir les noms des blessés. C'est l'agent H. Fontaine de la Sûreté Provinciale, détachement de Papineauville, qui a fait enquête.



M. C. A. MARTIN

Batteries disponibles au magasin

J.E.O. Caron, Montebello

Examens gratuits  
 Appareils à louer

**CENTRE AUDITIF BELTONE  
 J.H. ROBILLARD & ASSOCIES**

Réparages de  
 toutes marques

27 RUE WALLER, OTTAWA 2

TEL: 233-4091

**Centre de Service Beltone  
 Hotel Royal, St-André-Avellin  
 SAMEDI LE 27 JUILLET 1968**

au lieu de mardi le 30 juillet  
**4 p.m. à 7 p.m.**

SPECIAL POUR AOUT SEULEMENT-

Tous modèles Beltone à louer  
 pour \$7.00 - \$10.00

**LUTTE A**

**BUCKINGHAM**

Dimanche le 28 juillet - 8, 30 P.M. à l'arène de Buckingham ne manquez pas de voir le GRAND ANTONIO à la force de 10 chevaux, il tire 4 autobus, il a fait 8 fois le tour du monde. A TOKIO, en une soirée, 3 1/2 millions de personnes se sont rendues le voir, il demande 100 millions de dollars pour faire du cinéma. Il mange 250 oeufs pour déjeuner, 10 gros steaks chaque repas, il est marié depuis 5 ans, sa femme se nomme Janine.

**Construction?  
 Rénovation?  
 Réparation?**

Vérifiez nos prix!

TOUT POUR LA  
 CONSTRUCTION

**Papineauville**

**Lumber Co. Ltd.**

Papineauville, Qué.

**Tél. 427-6264**

"A VOTRE SERVICE  
 DEPUIS 1898"

# Marathon de nage amateur

DIMANCHE LE 28 JUILLET 1968

A la Boite à Mado – Domaine des Cèdres,  
CHENEVILLE

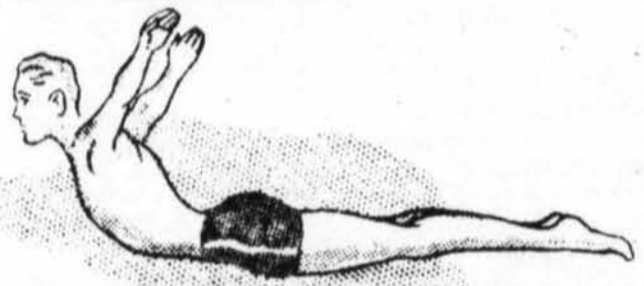
PARCOURS DE 5 MILLES EN CIRCUIT FERME.

SOUS LE PATRONNAGE DU :

**SYNDICAT D'AMENAGEMENT DE PAPINEAU-EST**  
Marathon sanctionné par L'A.P.N.A.L.D.

**Départ à 1.30 P.M.**

- REMISE DES TROPHEES IMMEDIATEMENT APRES LE MARATHON.
- Buffet froid à 6.30 P.M. – Le couvert \$1.50
- GASTON PARÉ, LE CHAMPION 1967, DEFENDRA SON TITRE.
- AU TOTAL 136 NAGEURS PARTICIPERONT,
- DONT Gilles Hotte DE CHENEVILLE
- ET Michel Huneault de THURSO



**Bienvenue à tous**

## Pour prévenir les accidents de chasse

Au cours d'une importante conférence de presse qu'il tenait récemment en marge de la quatrième conférence interprovinciale sur la sécurité à la chasse, le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, M. Gabriel Loubier, s'appuyant sur le triste bilan des accidents de chasse survenus dans les dernières années, a déclaré qu'il est de toute nécessité pour le Québec de rattraper le temps perdu au domaine de la sécurité à la chasse et qu'il importe de travailler au plus tôt à l'instruction des chasseurs sur le maniement des armes à feu, comme la chose se pratique ailleurs au Canada, notamment en Ontario. Au Québec, de préciser le ministre, il faudra faire en 3 ans ce que nos voisins ont réalisé en 10 ans. Ce qui signifie qu'à partir de 1971, toute personne qui désirera se procurer un permis de chasse du Québec devra se qualifier d'ici là pour se faire délivrer une carte de compétence dans le maniement des armes à feu.

La Fédération québécoise de la Faune, avec la collaboration du ministère tant au point de vue financier qu'au point de vue de la formation des premiers instructeurs, assumera l'exécution de ce programme de 3 ans qui débutera par l'entraînement de nombreux instructeurs désignés par la Fédération. Ce premier entraînement sera suivi, après le 1er décembre prochain, de cours publics donnés à l'intention des chasseurs du Québec. Les équipes d'instructeurs, composées de 2 membres au minimum, auront à leur disposition tout le matériel approprié: manuels sur

la balistique et les meilleures méthodes de chasse, différents modèles d'armes à feu ainsi que des cartouches de divers calibres. On présentera également des films préparés en vue de mieux faire comprendre les points essentiels à observer pour assurer la sécurité des chasseurs

dans le maniement des armes à feu.

M. Loubier lance un pressant appel à toutes les associations, leur demandant de répondre sur le champ quand la Fédération les invitera à déléguer ceux qui parmi leurs membres seront jugés les plus aptes à devenir instructeurs et à suivre les premiers cours. Revenus dans

leur région respective, ces instructeurs auront pour mission d'entraîner d'autres chasseurs, qui seront appelés à leur tour à se qualifier comme instructeurs. Les cartes de compétence déjà obtenues vaudront en 1971 lorsqu'il deviendra obligatoire pour chaque chasseur québécois de présenter sa carte pour obtenir un permis.

### Le saviez-vous?

Sans une parole fort délicate, de l'estomac qui sécrète un mucus protecteur, lit-on dans un article de Sélection du Reader's Digest de juillet, l'estomac deviendrait cannibale et se digérerait lui-même.

## HOTEL SPORTSMAN INN

\*\* JOHANNE \*\*



DANSEUSE

Pointe-aux-Chênes

**Nouvelle administration**

**Vendredi-Samedi-Dimanche**  
**les 26-27-28 juillet 1968**

DANSE CONTINUELLE AVEC NOUVEL ORCHESTRE

DANSE POPULAIRE

SPECTACLES DE VARIETE - ENTREE LIBRE

Lac privé - Plage - etc... Chasse - Pêche

Chambres confortables à prix modique

Endroit idéal pour vacances

Prix spécial pour la famille

Informations: 632-7934

Chez-nous vous êtes chez-vous...

Bienvenue  
à tous